

météo



Maximum  
**14°**

page 21

# La Voix de l'Est

50 000 LECTEURS PAR JOUR

LES JOLIES AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est



104681

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

JEUDI 30 septembre 1999, Volume 65, No 85, Granby

## CULTURE

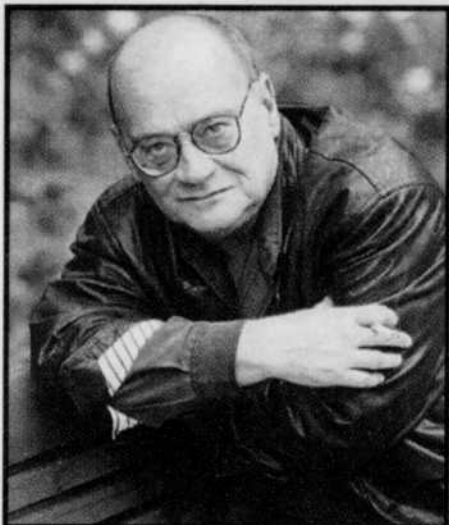


photo Presse canadienne

**Jean-Louis Millette  
n'est plus**  
pages 2 et 4

## CHANGER D'AIR

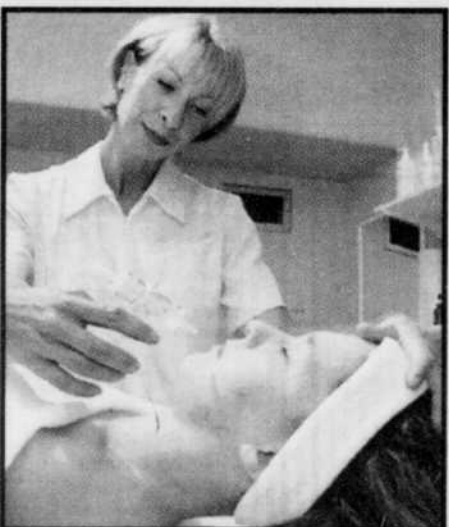


photo Michel Saint-Jean

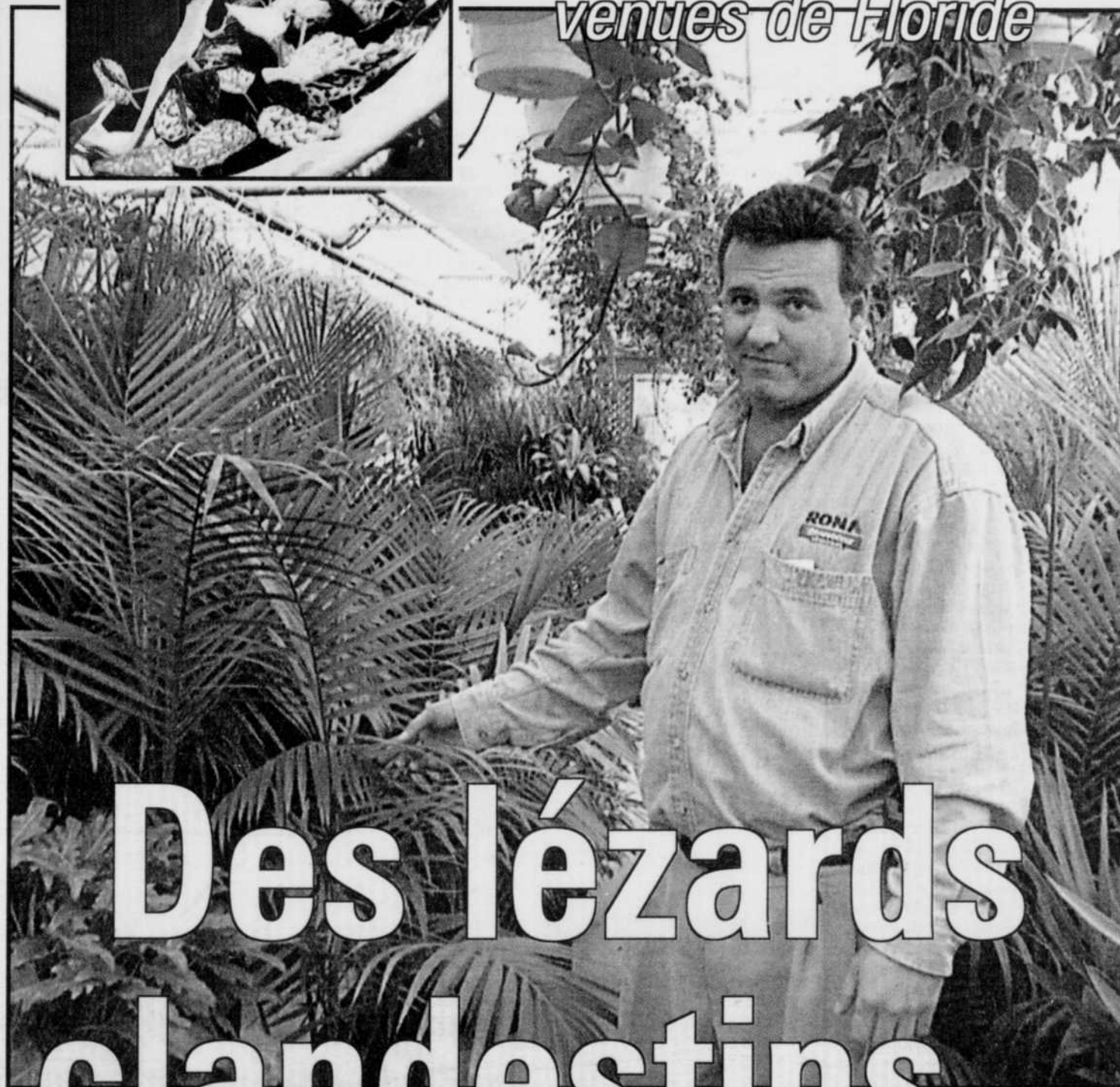
**Donnez-moi de  
l'oxygène!**  
page 17

## EXPOS

**Le dernier match  
de l'histoire?**  
page 27



*Ils s'étaient cachés  
dans des plantes  
venues de Floride*



# Des lézards clandestins...

page 8

photos Alain Dion et Michel St-Jean

Signé  
Lantagne

Division de «Les Tapis Méo»

### HEURES D'OUVERTURE :

Lun., mar. et merc. : De 9 h 30 à 17 h 30  
Jeu. et ven. : de 9 h 30 à 21 h  
Samedi : de 10 h à 17 h  
Dimanche : HORAIRE D'ÉTÉ  
• FERMÉ du 12 juin au 12 septembre 99

583 Dufferin, Granby 372-9632 • 372-4616

**Planchers flottants  
stratifiés** Rég. : 4,99 \$/pi.ca.  
**Spécial 1 99\$ / pi.ca.**

Service de  
décoration



30

30

30



**Richard Plante**

## Elles ne pensent qu'à ça

Vous savez, ce n'est pas quand j'achète *Playboy* que je suis gêné et que j'essaie de me cacher. C'est quand j'achète un magazine féminin, style *Femmes Plus* ou *Femmes d'aujourd'hui*. Dans ce temps-là, je porte des verres fumés même quand il pleut pour être sûr de passer incognito.

Ça peut avoir l'air drôle un gars qui lit des revues de filles et, surtout, je pense qu'on y parle de sexe encore plus que dans les revues érotiques.

C'est vrai. Tiens! Je vous parlais de *Femmes Plus*, eh bien, sa page couverture nous montre un couple nu pour annoncer le thème du mois: comment mettre du piquant, de la nouveauté dans votre vieille relation sexuelle.

C'est plein de clichés. Sans intérêt. Et puis, si vous avez vraiment besoin de conseils pour pimenter votre vie sexuelle, si vous avez besoin de recettes, c'est qu'il n'y a déjà plus rien à faire. Divorcez.

Bon maintenant, voyons *Femmes d'aujourd'hui*. Qu'est-ce qu'on trouve en page couverture? Encore un couple nu ou presque. Pas très sexy par exemple. L'homme et la femme sont debout en sous-vêtements Stanfield ou quelque chose du genre. Tout ça pour nous parler de chirurgie esthétique.

Tiens donc! J'avais pas vu cette bande en haut: *Le dictionnaire de la sexualité*. Me semblait aussi. Une revue de filles sans sexe, ça ne se peut pas.

J'ai quand même appris des choses dans ce dictionnaire illustré de photos de femmes nues. Je vous le dis, c'est pire que *Hustler*. Bon, par exemple, je sais maintenant ce que veut dire détumescence: *perte inévitable de l'érection du pénis après l'éjaculation*. Inévitable, inévitable, parle pour toi, chose.

Explorons maintenant le magazine *Elle Québec*. Qu'est-ce qu'on voit en couverture? Vous l'avez deviné, c'est bien un couple nu étendu lascivement dans un lit qui annonce un spécial homme.

Finalement, je crois que je vais retourner à *Playboy*. C'est vrai que les articles sont bons.

Message aux cultivateurs

Vous vous rappelez cet été, on a trouvé du pot sur la terre du député Bernard Brodeur. Celui-ci s'est empressé d'appeler les policiers en invitant les cultivateurs à en faire autant s'ils se retrouvaient dans la même situation.

Eh bien! Chers cultivateurs, ce n'est pas ça qu'il faut faire. Vous contactez plutôt *La Voix de l'Est* et vous composez le 274. Nous vous garantissons qu'en moins d'une heure, vous serez débarrassés de toutes ces mauvaises herbes. C'est une blague, bien sûr.

# Tombée de rideau

## Jean-Louis Millette a succombé à un arrêt cardiaque

Lia Levesque

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le comédien Jean-Louis Millette est mort à 15h hier d'un arrêt cardiaque à l'Hôpital Saint-Luc, à Montréal.

L'acteur, qui a joué au cinéma, à la télévision et au théâtre, en plus de faire de la radio, était âgé de 64 ans.

Il avait été admis mardi soir à l'urgence de l'hôpital, puis à l'unité des soins coronariens, après s'être effondré, victime d'un arrêt cardio-respiratoire. Des manoeuvres de réanimation avaient été pratiquées, mais son cerveau avait été privé d'oxygène pendant une période indéterminée.

La direction des communications du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) n'a pas voulu émettre d'autres précisions ou commentaires, renvoyant les journalistes à la famille du défunt.

### Carrière bien remplie

M. Millette est né à Montréal en 1935.

Au théâtre, il a notamment mérité un prix pour son rôle, seul sur scène, dans *The Dragonfly of Chicoutimi*. Il devait prochainement jouer le rôle de Falstaff, dans la pièce *Les joyeuses commères de*

*Windsor* de Shakespeare, au Théâtre du Nouveau Monde.

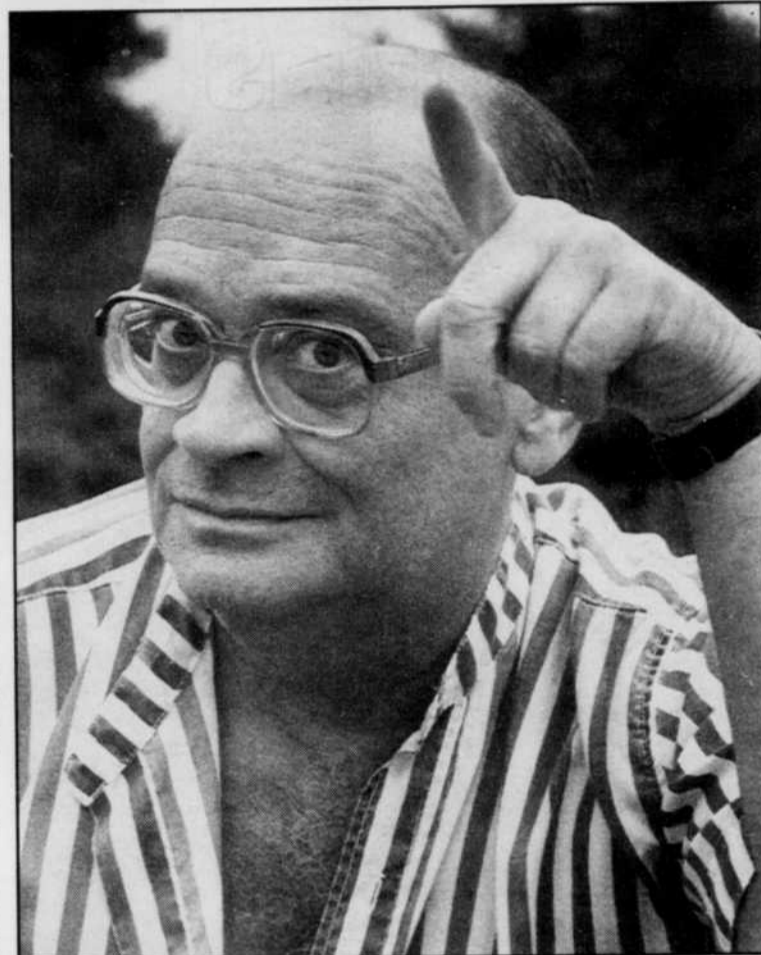
Il a fondé le Théâtre de Quat'Sous le 10 mai 1963 avec Paul Buissonneau, Yvon Deschamps et Claude Léveillée. Le petit théâtre de 159 places fut inauguré en décembre 1965.

A la télévision, il s'est surtout fait connaître pour son rôle du clown Paillasson dans *La Ribouldingue*, une émission pour enfants au début des années soixante-dix, et de l'entrepreneur de pompes funèbres Oscar Bellemar, dans la comédie *Symphorien* aux côtés de Gilles Latulippe et Janine Sutto. Il a également joué dans les téléromans *Montréal PQ*, *L'Héritage* et *La part du lion*.

Encore aujourd'hui, il jouait dans *Bouscotte*, de Victor-Lévy Beaulieu, un téléroman tourné dans le Bas-du-fleuve qui faisait partie des émissions finalistes au Gala des Gémeaux, dimanche dernier.

Dimanche dernier d'ailleurs, M. Millette avait participé aux Journées de la culture, ces journées destinées à rendre hommage à la culture québécoise sous toutes ses formes et à ouvrir les portes des musées, théâtres et salles aux citoyens.

Au cinéma, M. Millette a joué



Jean-Louis Millette en entrevue à *La Voix de l'Est* alors qu'il jouait au Théâtre de Marjolaine, à l'été 1989.

archives *La Voix de l'Est*

dans les films *Jésus de Montréal* de Denys Arcand en 1989, *Les fous de bassan* d'Yves Simoneau en 1986 et *Dans le ventre du dragon* d'Yves Simoneau en 1989.

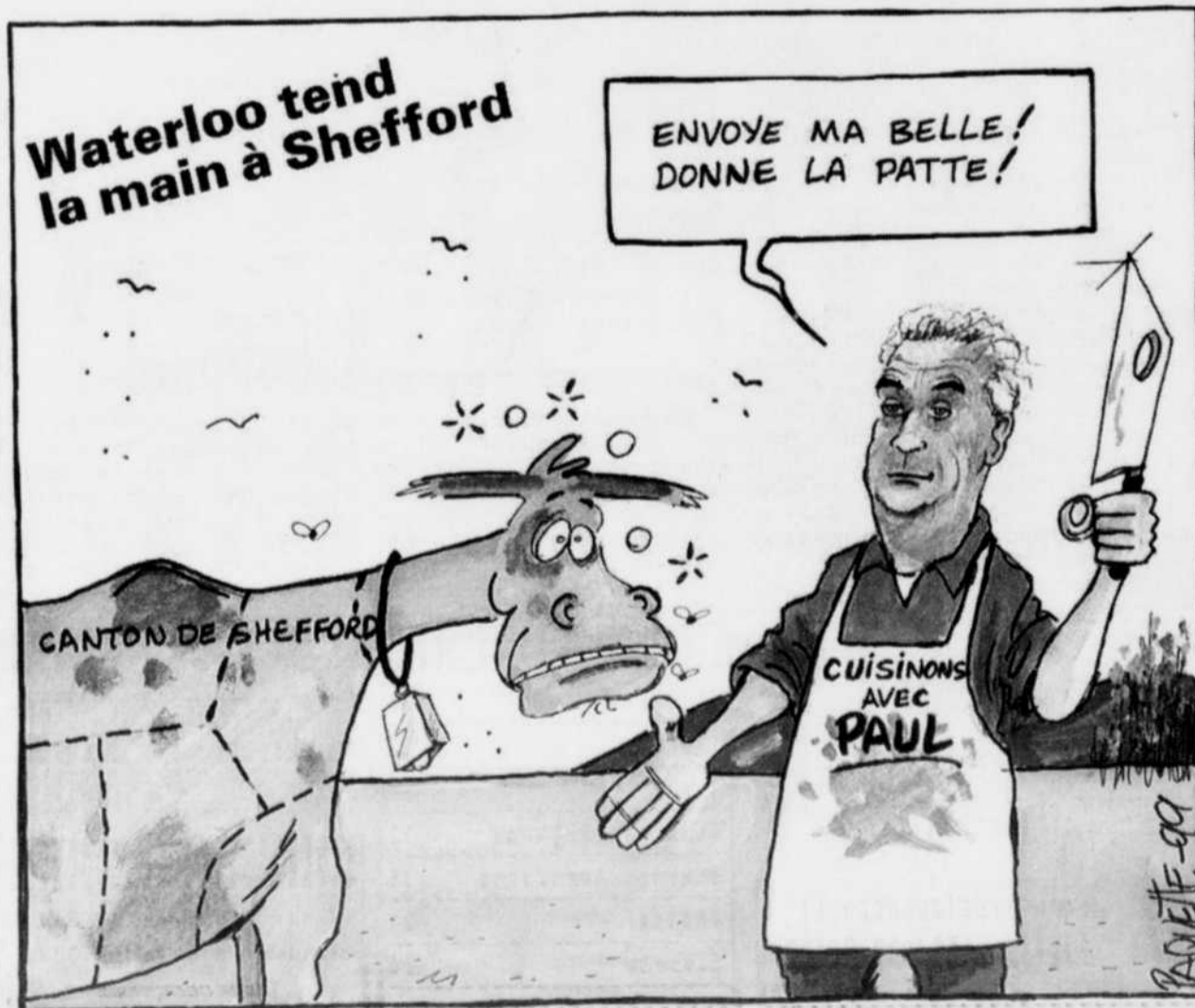
### «Coureur de fond»

Son ami, le metteur en scène Yves Desgagnés, l'a décrit comme

«un coureur de fond qui se démène et qui consacre complètement sa vie à son métier». M. Millette était effectivement reconnu comme un comédien fort actif.

La date et les détails entourant ses funérailles seront ultérieurement communiqués par la famille.

(Voir autre texte en page 4)



## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



**Pierre Gobeil**  
président et éditeur

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

**Denis Poissant**  
directeur de l'information

**375-4555**

Événements urgents  
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP

Petites annonces  
375-8888

Télécopieur rédaction  
777-4865

Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# Bow Plastiques: fini la médiation!

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La médiation entre les résidents de la rue Vittie et Bow Plastiques a pris fin de façon abrupte hier. Les voisins de l'usine ont décidé d'attendre les solutions proposées par la Ville avant de reprendre les discussions.

## Des producteurs de pot déguisés en chasseurs

Éric Yvan Lemay

DUNHAM

Quatre astucieux cultivateurs de pot déguisés en chasseurs ont été appréhendés par les gardes-chasses lundi après-midi dans le chemin Noisieux à Dunham alors qu'ils étaient à entretenir leur récolte.

À peine 23 plants ont été saisis jusqu'à présent, mais la récolte pourrait se chiffrer à plus de 200 si les informations fournies par le quatuor s'avèrent exactes. Trois hommes et une femme originaires de l'Épiphanie ont été accusés de culture de cannabis hier au Palais de justice de Cowansville.

Les quatre individus dans la vingtaine portaient une veste aux couleurs vives comme les chasseurs. Seule différence: ils ne portaient pas d'arme.

Lorsque deux gardes-chasses ont voulu les approcher dans une clairière où poussait du cannabis, ils sont partis en courant à travers les bois. Les gardes-chasses ont aussitôt alerté les policiers de la Sûreté du Québec, qui les ont repris quelques minutes plus tard.

Les policiers de l'escouade du crime organisé devraient poursuivre aujourd'hui la cueillette pour tenter de dénicher tous les plants répartis dans la clairière.

Les accusés sont connus des milieux policiers, mais n'ont aucun lien avec le crime organisé. Ils ont été libérés sous conditions en fin d'après-midi.



Les voisins se plaignent du bruit et des odeurs chez Bow Plastiques.

archives La Voix de l'Est

La réunion qui devait avoir lieu lundi entre les citoyens, l'entreprise et le député Bernard Brodeur a donc été annulée. «Quand on a fait appel au député Brodeur, ce n'était pas pour faire de la médiation. On voulait seulement l'informer de la situation», soutient Patrick Lévesque, un résident du secteur qui parle pour ses concitoyens.

Les citoyens espèrent que la Vil-

«Quand on a fait appel au député Brodeur, on voulait seulement l'informer»

le trouvera une solution pour venir à bout du problème. «On devrait avoir une réponse la semaine prochaine. On a vu des inspecteurs sur le terrain, alors on attend», poursuit le citoyen.

Les voisins qui se plaignent du bruit et des odeurs pourraient donc reprendre les discussions avec l'entreprise dès que la Ville aura fait ses devoirs.

## Immeuble Hébert: pas d'acheteur

Benoit Lapierre

GRANBY

L'immeuble que détient le promoteur Onil Hébert, à l'angle des rues Principale et Saint-Charles, a fait l'objet hier d'une deuxième vente aux enchères qui n'a remporté guère plus de succès que celle du 23 août.

Bien que la mise à prix ait été réduite de 500 000 \$ à 250 000 \$ par le tribunal, encore une fois, aucune offre n'a été présentée. Les quelques personnes qui assistaient à la vente hier après-midi, au Bureau de la publicité des droits du palais de justice, sont demeurées spectateurs silencieux jusqu'à ce que l'officier chargé de la vente y mette un terme, après les 15 minutes d'attente réglementaires.

Le vente de l'immeuble Hébert sous contrôle de justice avait été obtenue cet été par Les Entreprises Allaire & Gince, l'un d'un nombreux créanciers du promoteur. La plupart sont des entrepreneurs qui attendent toujours d'être payés pour des travaux exécutés ou des matériaux livrés sur le chantier de M. Hébert, maintenant abandonné.



Le promoteur Onil Hébert en des temps plus prometteurs...

archives La Voix de l'Est

Une troisième vente aux enchères sera donc nécessaire dans ce dossier, mais elle se fera cette fois sans mise de départ. L'avocat qui représente Allaire & Gince dans cette affaire, Me Jacques Guertin, a fait savoir qu'il demanderait fois

au juge Pierre C. Fournier, de la Cour supérieure, de remettre l'immeuble en vente sans aucun prix de départ. Il pourra donc être adjugé à beaucoup moins que 250 000 \$.

Présent hier, le promoteur a ré-

vélé qu'il s'était adressé à la Cour d'appel pour faire casser le jugement Fournier et empêcher la vente aux enchères, mais que sa tentative avait échoué. La Cour a refusé d'entendre l'appel.

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 30 septembre 1999

**VENTE**  
**27e ANNIVERSAIRE**  
jusqu'au 3 octobre

**NE PAYEZ RIEN AVANT 1 AN**

**MEUBLES**  
**Denis RIEL**

Sortie 55 de l'autoroute 10  
**FARNHAM 293-3605**

104116

Sommaire	
Agenda	12
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Météo	21
Sports	24

Loteries	
Quotidienne 3 ....	054
Quotidienne 4 ...	6600
Extra .....	855258
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,63\$
Livraison par motorisé	3,90\$
Taxes comprises	

**Histoire de rire**

Les colporteurs s'arrangent toujours pour sonner à votre porte au pire moment: quand vous êtes à la maison.

**PHARMAPRIX**  
GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946  
109630

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

**Benoit Lapierre**

GRANBY

La ministre des Affaires municipales, Louise Harel, se refuse pour le moment à donner l'heure juste sur le cas du canton de Shefford, qui fait depuis longtemps l'objet d'une proposition de regroupement à la ville de Waterloo.

À la veille de la sortie du livre blanc sur la réforme municipale, tout au plus affirme-t-on au cabinet que Shefford ne sera pas obligé de conclure un regroupement avec quelque municipalité que ce soit.

«Il n'y aura pas de fusion forcée», a soutenu Renée-Claude Boivin, attachée de presse par intérim de Louise Harel.

Elle a ainsi quelque peu nuancé les propos qu'elle tenait lundi en réponse aux questions de *La Voix de l'Est* sur le cas du canton de Shefford. Mme Boivin avait alors affirmé que pour la ministre Harel, aucun statu quo n'était possible,

## Canton de Shefford: Harel reste vague

sur aucun des aspects de sa réforme.

On pouvait en conclure que le rattachement du canton de Shefford à d'autres territoires était inévitable, étant donné qu'il est visé par un projet de fusion toujours à l'étude à Québec.

Or, si rien ne vient forcer Shefford à fusionner, est-ce à dire que le statu quo, dans son cas, est possible? Renée-Claude Boivin n'a pas répondu à la question. «Vous verrez», a-t-elle simplement glissé. «On est à regarder le cas particulier de Shefford.»

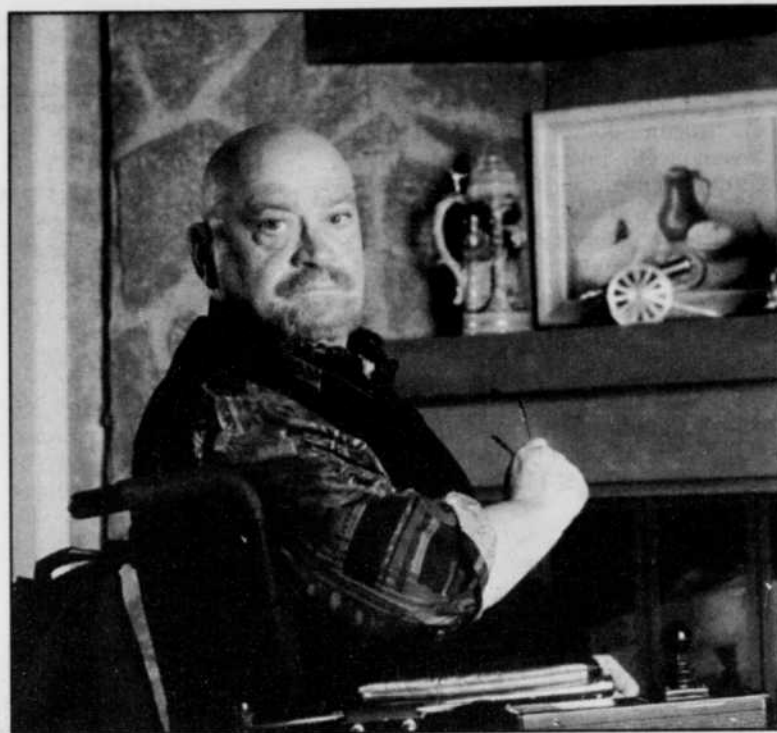
### Pas de fusion forcée

Le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand, affirme quant à lui avoir obtenu l'assuran-

ce auprès du cabinet qu'il n'y aurait pas de fusion forcée en ce qui concerne sa municipalité.

Mais par ailleurs, il a indiqué qu'il aurait aujourd'hui même une rencontre avec la ministre Harel et un attaché politique, sans doute pour discuter avec eux de statu quo.

À propos du livre blanc, Renée-Claude Boivin a indiqué qu'il ne traiterait d'aucun cas particulier. Les municipalités dit-elle, y trouveront plutôt diverses possibilités parmi lesquelles elles auront à choisir. En ce qui concerne la réorganisation territoriale, reste à savoir si l'un de ces choix sera le statu quo...



Avec le décès de Jean-Louis Millette, le théâtre québécois perd l'un de ses plus grands comédiens. photo Presse canadienne

## Le parcours parfait d'un comédien adulé

La communauté artistique pleure Jean-Louis Millette

MONTREAL  
Presse canadienne

Le décès du comédien Jean-Louis Millette, hier à Montréal, d'un arrêt cardiaque, a semé la consternation, tant au sein de la classe artistique du Québec que dans les milieux politiques.

Son ami, le metteur en scène Yves Desgagnés, l'a décrit comme «un coureur de fonds qui se démène et qui consacre complètement sa vie à son métier». M. Millette était effectivement reconnu comme un comédien fort actif et un bourreau de travail.

«De toutes les carrières (de comédien) au Québec, c'est un parcours parfait. C'est une des plus belles carrières de comédien qu'un Québécois ait connues», a déclaré pour sa part le comédien André Montmorency. Vaudeville, variétés, rôles plus sérieux: «il a excellé

dans tout. C'était un homme respecté et très respectable».

M. Montmorency, qui a souvent accompagné M. Millette sur scène, a ajouté que le comédien disparu prenait son métier très au sérieux, et cela parce qu'il adorait le théâtre. «Ses textes étaient complètement annotés, de la pensée de l'auteur, de ce que le metteur en scène voulait. C'était quelque chose de très sérieux pour lui.»

Le comédien Michel Dumont a souligné les nombreuses qualités humaines et professionnelles de M. Millette. «Qualité dans le jeu, qualité dans l'émotion, qualité dans le travail, qualité également dans ses relations avec les gens», a-t-il dit, en ajoutant que Jean-Louis Millette lui rappelait aussi un autre grand comédien, Jean Duceppe, qui, comme lui, faisait preuve d'une «énorme et profonde vérité».

Janine Sutto a souligné quant à elle le professionnalisme et la générosité du grand comédien. «Il était d'abord très rigoureux. Puis il était généreux envers ses camarades. C'est un ami et il était attentif aux autres.»

### En bref

#### Les producteurs de bois bloquent la 55

WINDSOR (PC) Environ 150 producteurs de bois de l'Estrie, du Centre du Québec et de la Mauricie ont bloqué une section de l'autoroute 55, en direction de Drummondville, à la hauteur de Windsor, hier matin.

Les producteurs de bois de trois syndicats différents et la papetière Domtar ne s'entendent pas sur le renouvellement du contrat d'approvisionnement qui arrive à échéance le 31 décembre 1999.

Cette manifestation, qui s'est déroulée dans le calme, était surveillée de près par les policiers de la Sûreté du Québec.

Disciplinés, les manifestants ont quand même été très cinglants à l'endroit de Domtar. S'ils tiennent mordicus au prix actuel, c'est que celui-ci permet à peine un revenu décent compte tenu d'une gestion saine de la forêt, disent-ils.

A 85 \$ la tonne métrique, il est possible de faire de la sylviculture. A 78 \$ comme le demande Domtar, on ne peut arriver qu'en faisant de la coupe à blanc, comme aime en faire Domtar, pouvait-on retenir des propos inscrits sur certaines pancartes de manifestants.

# Le carnet est arrivé! Via Mode

22 septembre au 11 octobre 1999

Profitez de nombreux  
rabais offerts dans le  
carnet Via Mode et  
participez au grand  
concours.



Le Concours **Via Mode**  
Plus de 25 000 \$ en prix\*

\* Détails du concours au bureau d'administration.



100 boutiques et magasins  
**Galerias de Granby**

40, rue Évangéline (coin Principale) Administration 450-378-5598

SEARS, HART,  
IGA et plus  
Restauration sur place  
3 salles de cinéma  
Poussettes et chaises roulantes,  
certificats cadeaux,  
salle à langer & d'allaitement.

106374

**Benoit Lapierre**

GRANBY

Le Canton de Shefford va sans aucun doute repousser la nouvelle invitation au mariage que vient de lui transmettre la Ville de Waterloo, tout simplement parce qu'il ne trouve rien de bien attirant chez la prétendante.

Voilà qui résume la réponse que le maire de Shefford, Jean-Paul Forand, a expédié hier au maire de Waterloo, Paul Masse, en réaction à la résolution que son conseil a adoptée lundi, dans une dernière tentative pour conclure une entente de fusion Shefford-Waterloo-Warden.

«La fusion avec Waterloo, malgré ce que vous pouvez en penser, n'est pas attrayante. Tant et aussi longtemps que vous vous refuserez

# La fusion avec Waterloo est sans attrait pour Shefford

leur du projet de Granby. «Je suis heureux de voir que vous avez changé d'opinion à cet égard. Toutefois, si cette soudaine lumière avait pu éclairer votre décision à la table de la MRC, vous auriez pu apporter, au bon moment, votre voix pour refuser le projet de Granby. Il est aujourd'hui un peu tard pour changer d'opinion.»

qu'un mouvement vers Granby sens - et a répété que Shefford ne «Granby doit faire partie du «pac- était envisageable - il a d'ailleurs s'associerait à aucun projet de re- kage» pour que ce soit rentable», déjà fait des propositions en ce groupement qui exclurait Granby. soutient-il.



Le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand. archives La Voix de l'Est



Le maire de Waterloo, Paul Masse. archives La Voix de l'Est

à regarder en face les problèmes structurels de votre ville, il n'y a pas grand-chose qui peut être fait par des tiers. Les contribuables de Shefford sont probablement ouverts à apporter une aide à la revitalisation de Waterloo, mais pas à maintenir artificiellement en vie une administration qui refuse d'aborder les vraies questions», écrit Jean-Paul Forand.

Il informe tout de même Paul Masse qu'il va soumettre l'offre de Waterloo à son conseil le 5 octobre, pour la forme. La proposition de Waterloo concerne la fusion de tout le territoire de Shefford, sans égard au projet d'annexion de sa portion ouest par la Ville de Granby.

M. Forand rappelle à son homologue waterlois que récemment, à la MRC, il s'est prononcé en fa-

**Granby**

Dans sa lettre, M. Forand affirme que Waterloo subit la forte attraction de Granby et qu'une fusion Waterloo-Shefford ne ferait que retarder l'inéluctable. «Vous devez faire vos preuves d'abord en négociant avec Granby des ententes de fusion de services, de gestion de parcs résidentiels et industriels. Toute autre façon d'aborder le dossier n'est qu'une fuite en avant», mentionne-t-il.

On sent ici le maire Forand à deux doigts de proposer un regroupement Waterloo-Granby, un projet qui aurait forcément un impact à Shefford, ne serait-ce que parce que sa partie ouest est coincée entre les deux villes.

Appelé hier à préciser sa pensée, M. Forand a laissé entendre

**Camion renversé, autoroute fermée**

Un camion a fait une embardée puis a basculé sur l'accotement de l'autoroute dix, hier vers 16h10, entraînant la fermeture partielle de l'autoroute pendant environ une heure. L'accident s'est produit près de Bromont en direction est. Heureusement, il n'y a pas eu de blessé.

photo collaboration spéciale André Chauvette

## GRANDE LIQUIDATION CHEZ GRANBY NISSAN

# BYE-BYE SENTRA<sup>99</sup>

MOTEUR DE 115 CHEVAUX  
BANQUETTE ARRIÈRE RABATTABLE 60/40  
2 COUSSINS GONFLABLES  
8,0 L/100 KM (VILLE), 5,6 L/100 KM (ROUTE)  
GARANTIE SANS SOUCI COMPRENANT ASSISTANCE DÉPANNAGE



PRIX SPÉCIAL DE LIQUIDATION:

# 12 995\$

PLUS DE 2 400\$ DE RABAIS

CHEZ VOTRE TRÈS SYMPATHIQUE CONCESSIONNAIRE NISSAN



Laurent Barré  
Directeur général



Christian Houle  
Conseiller



Gaston Synnott  
Conseiller



TOUJOURS PLUS LOIN.

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Rabais basé sur le prix de détail suggéré par le fabricant de 15 398\$ pour la Sentra XE 1999 (C4L659 AA000). Taxes, transport, préparation, immatriculation et assurances en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails.

www.nissancanada.com • 1 800 387-0122

# GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999

106812

5

30

30

30

Éric Yvan Lemay

WATERLOO

La mobilisation pour sauver l'école secondaire Wilfrid-Léger à Waterloo prend de l'ampleur. Une quarantaine de parents, professeurs et élèves inquiets ont envahi la salle où avait lieu la réunion de la commission scolaire du Val-des-Cerfs lundi soir.

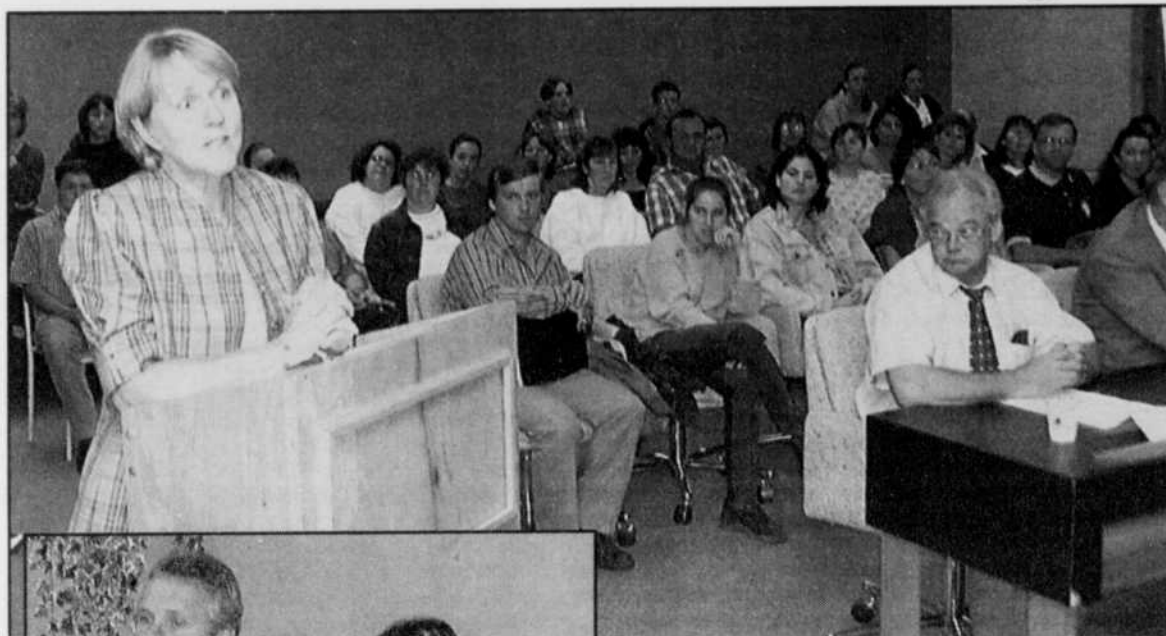
Arrivés en autobus, ils ont remis aux commissaires un imposant courrier de 300 lettres provenant de parents inquiets du sort de la seule école secondaire de Waterloo. Ils ont également monopolisé la période de questions de 30 minutes pour faire part de leurs craintes.

«Je veux que mes enfants puissent continuer d'aller à Wilfrid-Léger, on n'a pas l'intention de laisser l'école déperir», lance Mireille Choinière du comité de survie de Wilfrid-Léger formé en début d'année.

Statistiques à l'appui, les parents ont voulu démontrer que l'école de Waterloo est une des plus performantes de la région. «Dans toute les matières, nos étudiants sont au-dessus de la moyenne provinciale», a souligné aux commissaires, Solange De Garie, psychologue à Wilfrid-Léger et membre d'un groupe de travail chargé d'étudier comment stabiliser la clientèle étudiante.

Les étudiants se sont démarqués aux examens de juin notamment en physique où leur moyenne est supérieure de 6% à celle de la province. Dans l'un des cours de mathématiques de secondaire V (qui regroupe les élèves les plus forts), la différence atteint 8%.

# Bataille rangée pour la survie de Wilfrid-Léger



Une quarantaine de parents, professeurs et étudiants de l'école Wilfrid-Léger ont voulu faire connaître leur inquiétude aux commissaires concernant l'avenir de leur école. Au lutrin, Solange De Garie une des représentantes du groupe de survie. photos Richard Chagnon

La présidente de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Vivianne Schofield a invité les parents à «vendre» leur école aux autres parents qui ont des enfants dans des écoles privées. Elle est accompagnée du directeur général de la commission scolaire, Richard Lecours.

## Diminution de moitié

Depuis deux ans, la population estudiantine est passée de 700 à 450 et diminuera encore de près de 100 élèves au cours des deux prochaines années. À ce stade, il ne restera que la moitié de la clientèle qu'il y avait avant la fusion des commissions scolaires en 1997.

«La seule solution pour combler le manque d'élèves, c'est qu'on aille chercher des étudiants du côté de Bromont et du Canton de Shefford», souligne Mary Louise Standish du comité de survie de Wilfrid-Léger. Les manifestants entendent se rendre à chacune des réunions de la commission scolaire tant qu'une décision claire n'aura pas été prise.

Ils misent beaucoup sur le comité d'études des secteurs scolaires qui doit redéfinir le territoire couvert par chacune des écoles de la région. Malheureusement pour eux, le dépôt du rapport aura lieu au début de février 2000 plutôt qu'à la mi-décembre comme prévu.

## «Vendre» l'école

La présidente de la commission scolaire, Vivianne Schofield, n'a pas rassuré les parents inquiets en les invitant à promouvoir leur école pour tenter de recruter des élèves du côté de l'école privée. «Il faut que vous vendiez votre école et les services qu'elle offre aux autres parents. On ne peut pas tout faire nous-mêmes», a dit la présidente.

Malgré tout, elle n'a pu offrir aucune garantie sur l'avenir de l'école et les services qu'elle offre. «On ne peut rien faire au dépend des autres écoles. C'est un problème difficile à gérer», commente-elle.

# LA DERNIÈRE VENTE DU SIÈCLE

VTR1000  
**8 900\$**

CBR900RR  
**10 500\$**

**TOUT INCLUS  
FINANCEMENT  
DISPONIBLE**

CBR1100XX  
**11 900\$**

Servez-vous des  
coupons-rabais  
de Honda valant  
jusqu'à **500\$**

CBR600  
**8 900\$**

Nos scooters  
DIO 2000  
sont arrivés  
**1 699\$**

VFR800  
**10 500\$**

**HONDA**

Meilleur service depuis 19 ans!

Route 104, West-Brome 263-6902

**ATELIER**  
*Pierre Beullac*  
**MOTOSPORT**

## Éric Yvan Lemay

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

Le maire de St-Paul d'Abbotsford, Martial Gousy, se présentera pour un quatrième et dernier mandat lors des élections du 7 novembre prochain. Tout indique pour l'instant qu'il n'aura pas d'opposition au poste de maire.

Après 12 ans à la mairie, Martial Gousy, estime qu'il sera temps de tirer sa révérence au bout du prochain mandat. «Si je suis élu et que je fais mon terme, ça veut dire 16 ans à la mairie. J'adore ça, mais comme je suis à la retraite, je veux profiter de mon temps disponible», explique-t-il.

Le maire est d'ailleurs confiant de rester en poste après le 7 novembre puisque aucun autre candidat n'a encore posé sa candidature. «Les gens du village veulent que je me représente, je crois qu'ils sont satisfaits de mon travail», dit-il.

Un des principaux points qu'il compte aborder durant la campagne est l'approvisionnement en eau qui a fait défaut cet été.

«On a été obligé d'acheter de l'eau et je ne veux plus que ça se reproduise», explique-t-il. Au cours des prochaines années, il voudrait aussi développer le secteur résidentiel et industriel du village.

Les six sièges de conseillers

## En bref

### Équité salariale: Bell distribue 59 millions

MONTREAL (PC) — Bell Canada et ses deux syndicats ont réglé à l'amiable, hier, les plaintes déposées il y a cinq ans en matière d'équité salariale. La valeur du règlement, qui touche 20 000 employés anciennement ou actuellement en service est de 59 millions \$.

Le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier et l'Association canadienne des employés de téléphone feront sous peu connaître à leurs membres les points du règlement qui les concernent.

Les deux syndicats officialiseront l'offre de la compagnie au cours des prochaines semaines à l'aide d'un scrutin de ratification.

Le règlement doit également être étudié par la Commission canadienne des droits de la personne.

Les montants auxquels auront droit les employés dépendront des postes occupés et des années de service.

On se rappellera qu'en janvier dernier, Bell avait tenté d'obtenir de la Cour suprême du Canada l'autorisation d'interjeter appel de la décision de la Cour d'appel fédérale rétablissant la cause des syndicats devant le Tribunal des droits de la personne.

# Élections à St-Paul: Gousy sollicite un dernier mandat

sont également en jeu pour la prochaine élection.

## Un candidat à St-Pie

Du côté de St-Pie, un seul candidat a déposé sa candidature

pour succéder au maire Gaétan Adam qui a démissionné il y a deux mois. Il s'agit de Serge Audette qui occupe présentement le poste de maire-suppléant. André

St-Pierre et Jacqueline Couture se présentent aux sièges de conseiller un et trois, mais deux sièges demeurent toujours vacants.



Le maire de Saint-Paul d'Abbotsford, Martial Gousy.

archives La Voix de l'Est

# URGENT BESOIN D'ESPACE

## VENTE début de saison

## MANTEAUX



Photo à titre indicatif

### Lot de jackets

avec doublure en polar pour junior et adulte  
Rég.: 69,99 \$  
À partir de

# 29<sup>99</sup>\$

### Lot de jackets de ski JOFF

Rég.: 369,99 \$

# 99<sup>99</sup>\$



### Lot de vestes en nylon

doublure polyester  
Rég.: 99,99 \$

# 59<sup>99</sup>\$

Photo à titre indicatif

GIGANTESQUE CHOIX DE BOTTES DE MARCHÉ  
Modèle 185 118 231 Nike gimli pour hommes et femmes

Rég.: 99,99 \$



### Parka K-Way pour junior

Rég.: 169,99 \$

# 34<sup>99</sup>\$

A NE PAS MANQUER

### Lot de jackets 3 dans 1

# 99<sup>99</sup>\$

Rég.: 179,99 \$

## HOCKEY

### Lot de bas de hockey avec légères imperfections

# 4<sup>99</sup>\$

### Lot de chandails de hockey

À partir de

# 5 \$

### Palette de hockey

EASTON KEVLAR  
RB-LEETCH  
RB-SHANAHAN

Rég.: 14,99 \$

DU JAMAIS VU

# 9<sup>99</sup>\$

Photo à titre indicatif

### Culottes de hockey

REY AD  
Rég.: 54,99 \$

# 29<sup>99</sup>\$

### Gants de hockey

WINWELL AAD 120 12"  
Rég.: 39,99 \$

# 19<sup>99</sup>\$

CCM C-HG90XS 9"  
Rég.: 24,99 \$

# 16<sup>99</sup>\$

WINWELL PRONHL 11"  
Rég.: 29,99 \$

# 16<sup>99</sup>\$

Photo à titre indicatif

Du choix et des prix comme nulle part ailleurs!

LA SOURCE DU SPORT EN ESTRIE

AU Grand Bazar  
DE GRANBY INC.  
Gros et détail

1141 PRINCIPALE,  
GRANBY

378-2022

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999

7

30

30

30

# Des lézards de Floride cachés

«Avec quatre, cinq ou six bêtes sur 600 plantes, on ne peut pas parler d'infestation, note un des directeurs du nouveau Rona granbyen, Sylvain Godbout.  
photo Alain Dion

## dans les plantes tropicales!

GRANBY

**D'**exotiques bestioles importées accidentellement avec des plantes n'auront pas le temps d'obtenir le statut de réfugiées à Granby car le climat québécois leur est mortel... sur-tout l'hiver.



**Richard Gosselin**

Au moins une demi-douzaine de salamandres coulaient des jours paisibles sur des plantes cueillies récemment en Floride pour le plaisir des consommateurs québécois. Le Rona nouvellement implanté à Granby a obtenu 600

de ces plantes qu'il a presque toutes écoulées à un prix spécial de lancement, la semaine dernière.

Les plantes tropicales, et leurs potentiels parasites ont dû, pour entrer au pays et se retrouver sur nos tablettes, traverser de nombreux contrôles, dont ceux de Santé et Bien-Être Canada. On les a même passées à l'insecticide avant de les offrir en vente.

En dépit de tous ces efforts préventifs, quelques-uns des petits lézards ont subsisté, bien camouflés dans l'emballage d'origine des plantes importées.

### Inoffensifs... et rapides!

Ils n'en menaient déjà pas large quand des employés ont défait les emballages. Les petits reptiles, longs d'au plus quelques centimètres, ont puisé dans leurs derniè-

res ressources pour fuir à toutes pattes et échapper au danger.

Aucun n'a été capturé. «J'ai moi-même pris mon dîner à quelques reprises dans notre centre de jardinage pour voir de quoi ils ont l'air, mais je n'en ai jamais vu un seul», assurait hier un des directeurs du nouveau Rona granbyen, Sylvain Godbout.

En début de semaine, une cliente a cependant eu plus de «chance». En manipulant une plante, la petite bête, toute aussi surprise que la cliente, s'est défilée sous yeux. On ne l'a pas attrapée. Elle a probablement pu courir jusqu'à l'extérieur puisque la serre était ouverte.

«Avec quatre, cinq ou six bêtes sur 600 plantes, on ne peut pas parler d'infestation, note M. Godbout. Il paraît qu'il y en a partout

en Floride. Et puis je serais très surpris que l'une de ces bêtes se retrouve chez un client. C'est presque impossible.»

Mais qu'advierait-il alors? Pas grand-chose. Selon le docteur Clément Lanthier, vétérinaire au Jardin zoologique de Granby, l'anole (c'est le nom officiel du reptile trouvé dans les plantes du Rona) est tout à fait inoffensif, ne mord même pas, et est très rapide.

«Ses chances de reproduction sont nulles ici, même s'il peut rester jusqu'à deux semaines sans manger (d'insectes).», dit-il. D'après le docteur Lanthier, la présence ici de tels reptiles est plutôt rare.

Chose certaine, à l'extérieur, ses jours sont comptés.

### Enquête

À l'Agence canadienne de

l'inspection des aliments, relavant du ministère fédéral de l'Agriculture, Daniel Danserault considère, à la lumière de ce qu'on lui a expliqué, qu'il s'agit d'un «accident de parcours».

«Les grosses compagnies, comme Rona, suivent habituellement la réglementation à la lettre. Mais ce qui est arrivé, ce n'est pas normal. On va donc effectuer une petite enquête. Par exemple, on va chercher à savoir si les plantes provenaient d'un pépiniériste accrédité ou s'il y a eu lacune au niveau de l'inspection réalisée sur la base d'échantillonnage.»

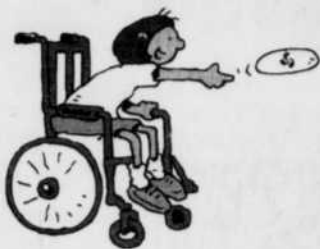
Chez Rona, on affirme avoir eu vent d'autres cas semblables ailleurs. En fin de journée hier, M. Danserault confirmait que le ministère avait déjà été informé de telles situations.

30

30

30

L'activité physique  
Combien?  
Combien de fois?



Gratuit! 1-888-334-9769  
www.guideap.com

Guide d'activité physique  
pour les personnes handicapées

Votre CONSEILLER



Michel Auger  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

101391

Félicitations!



60<sup>e</sup> anniversaire  
de mariage  
Jean-Paul  
et Lina Renaud

De vos enfants, Jean-Paul (Joy),  
Marc (Josée), vos petits-enfants et  
vos arrière-petits-enfants.

107713

NE PAYEZ PAS AVANT 1 AN

VENTE  
27<sup>e</sup> anniversaire

DERNIÈRE CHANCE

SUPER SALE 27th anniversary  
SHARP

SEPTEMBRE 1999						
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

1999						
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Magnétoscope 4 têtes, mono **189\$**

Magnétoscope 4 têtes, stéréo **239\$**



Mini-chaîne cinéma-maison  
• Convertisseur "Dolby" Pro Logic"  
• Lecteur 3 DC  
• Cassettes doubles  
Rég.: 599 \$ **399\$**



Mini-chaîne  
• Lecteur 3 DC  
• Cassettes doubles  
• 100 watts total **299\$**



GARANTIE  
24 MOIS

AFFICHAGE À L'ÉCRAN EN FRANÇAIS

Téléviseur 25"  
mono **399\$**

Téléviseur 27"  
stéréo **489\$**

Téléviseur 32"  
stéréo **949\$**



Micro-ondes  
1 pi. cube  
1000 watts **189\$**

DISPONIBLE  
EN NOIR OU BLANC



MEUBLES  
DENIS RIEL

1470 St-Paul, FARNHAM, 293-3605

OUVERT LE DIMANCHE DE 10H À 17H

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 30 septembre 1999

9



**Le Hélican**  
RESTAURANT  
Table d'hôte  
midi et soir  
Spécialités:  
Poissons et fruits de mer

Du 25 septembre au 3 octobre,  
venez déguster notre  
succulent canard durant  
**LE FESTIVAL DU  
PALMIPÈDE!**

**FERMÉ le lundi**  
321, chemin Knowlton  
Ville de Lac Brome  
Réservations:  
(450) 242-6830 105820

**RESTAURANT**  
*Place  
du Parc*  
RESTAURANT • TERRASSE

**Vous offre**

- ▶ Déjeuner traditionnel avec fruits
- ▶ Déjeuner-santé
- ▶ Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- ▶ Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

*Un restaurant  
à découvrir*

147, av. du Parc • Angle Court  
Granby • 378-4361 104319

« **STEAK HOUSE** »  
**Du Vieux Manoir**  
Service de limousine GRATUIT  
Spécialités : Steak et fruits de mer

**SOUPER DANSANT**  
toutes les fins de semaine (du jeudi au samedi)  
Réservez tôt pour vos parties des Fêtes!

En spectacle tout le mois d'octobre  
**DIEGO**  
871 Shefford, Bromont  
534-2777 105967

# Trois candidats se disputent la mairie de Stukely-Sud

**Richard Plante**  
STUKELY-SUD

**D**imanche prochain 3 octobre, trois candidats se feront la lutte à la mairie de Stukely-Sud pour succéder à Roger Beaudoin, décédé il y a quelques semaines.

Valérie Lanctôt-Bédard, Michel Beaudin et Richard M. Lajoie en sont tous à leur première expérience en politique mais chacun a déjà des projets pour la petite municipalité de 800 habitants.

Valérie Lanctôt-Bédard est une jeune femme de 32 ans qui réside à Stukely-Sud depuis un et demi. La candidate veut mettre l'accent sur la vie communautaire notamment en mettant sur pied un service de soutien technique et financier pour des activités culturelles, sociales ou sportives pour tous et axées sur la famille.

Herboriste de formation, Mme Lanctôt-Bédard accorde une grande importance à l'écologie. «C'est une donnée de base, l'écologie est partout», dit-elle.

Michel Beaudin, 44 ans, habite Stukely-Sud depuis 1987 et travaille comme journalier dans la municipalité voisine d'Eastman. Il souhaite diriger un conseil uni. «On a eu toujours eu de la misère à s'entendre à Stukely-Sud», précise-t-il.

Le candidat Beaudin est le seul à parler de développement pour sa municipalité. Il espère créer des conditions pour promouvoir le tourisme, la construction résidentielle et commerciale et les rénova-

tions de façon à augmenter la valeur foncière et ainsi diminuer les taxes. Il entend également revoir les ententes intermunicipales dont celle sur le service d'incendie qui n'est pas avantageuse, à son avis.

Richard M. Lajoie comme la candidate Lanctôt-Bédard est un résident de fraîche date de Stukely-Sud. Retraité de la GRC après 28 ans de service, il dit avoir la disponibilité nécessaire pour gérer la municipalité.

M. Lajoie veut notamment réduire les dépenses au minimum en maintenant les services essentiels, éliminer la dette et éventuellement réduire les taxes.

Les trois candidats à la mairie veulent tous s'attaquer au problème d'aqueduc qui sévit depuis plusieurs mois à Stukely-Sud. Les travaux de TQM pour le gazoduc ont endommagé le puits municipal et depuis ce temps, la municipalité est alimentée par camion-citerne.

Bien que TQM assume les frais de cette opération, les candidats estiment qu'il est temps de trouver une solution définitive au problème.

En plus du poste à la mairie, il y a également un siège de conseiller qui fera l'objet de l'élection de dimanche. Deux candidats sont en lice soit Denis Garneau et Noëlle-Ange Laramée-Arès.

Les bureaux de scrutin seront ouverts à l'hôtel de ville de Stukely-Sud de 9 heures à 19 heures.

# Les manifestants défilent devant le bureau de Bouchard

**Roland Parent**

MONTREAL  
Presse canadienne

**D**eux groupes de manifestants se sont succédés, hier, devant les bureaux montréalais du premier ministre Bouchard: l'un réclamant la gratuité des médicaments pour les plus pauvres et l'autre, l'ajout de 160 millions \$ dans les caisses d'Emploi-Québec.


Pas moins d'un millier de jeunes, pour la plupart dans la vingtaine, ont demandé au gouvernement Bouchard et plus particulièrement à la ministre de l'Emploi, Diane Lemieux, de les soutenir financièrement dans leurs efforts pour obtenir la formation nécessaire pour entrer ou revenir sur le marché du travail.

M. Jean-Yves Desgagnés, porte-parole du Front commun pour les personnes assistées sociales au Québec, a expliqué que les débordements observés à Emploi-Québec démontrent bien la bonne volonté de ceux-ci de travailler à s'en sortir.

Il estime qu'il est de la responsabilité du gouvernement de débloquent les fonds nécessaires, 160 millions \$, pour que les 17 000 \$ personnes de plus que prévu qui ont frappé à la porte d'Emploi-Québec puissent parfaire leur formation.

M. Desgagnés a fait valoir que les personnes ayant besoin d'aide n'ont pas à être pénalisées pour un système informatique qui n'a pu donner l'heure juste aux fonctionnaires et à leurs dirigeants d'Emploi-Québec.

« Ma place... mon party! »



**Les « JEUDIS SEXY »  
CETTE SEMAINE!**

**À SURVEILLER!**

Les femmes sont admises  
dès 20 h, les hommes dès 23 h

**DERNIÈRE SEMAINE**  
vendredi  
et samedi  
en spectacle,  
le groupe  
**CRUSH**

**TOUJOURS PLAISIR DOUBLE AVANT 23 H**  
14, rue Johnson, Granby 372-8321 108674

**loto-québec résultats**

**Oeufs d'OR** Tirage du 99-09-29

1 <sup>er</sup> numéro	2 <sup>e</sup> numéro
507514	376536
25 000 \$	50 000 \$

3<sup>e</sup> numéro  
339079  
100 000 \$  
Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

**649** Tirage du 99-09-29

3 4 13 34 35 36  
Numéro complémentaire: 49

**49** Tirage du 99-09-29

5 23 24 26 35 41  
Numéro complémentaire: 13

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	23 500 \$
4/6	1 069 50 \$
3/6	21 101 5 \$

Ventes totales: 583 167,00 \$

**Banco** Tirage du 99-09-29

3 7 16 21  
23 26 29 32  
39 40 41 42  
45 51 53 54  
58 59 61 70

**Extra** Tirage du 99-09-29

NUMÉRO  
855258

**Quotidienne** Tirage du 99-09-29

3 4  
054 6600

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Moi,  
mon rêve, c'est  
d'être pompier.

Association Canadienne de la  
Dystrophie Musculaire



Donner, c'est leur  
redonner espoir.

1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél.: 1 800 567-ACDM

**LM** Groupe La Mutuelle 104731

Ne cherchez plus,  
**C'EST ICI LE PARTY**

TERRASSE DU BILLARD  
 NOUVEAU  
**Vidéo Loterie**

On double votre plaisir  
 7 jours sur 7

**NO COVER**

**LE VOLCAN**  
 112, ST-JACQUES, GRANBY

ENEZ  
**LÂCHER VOT'FOU**

Visitez  
 les bars  
 de notre  
 belle  
 région!

ATTENTION!  
**CRAZY**  
 ATTENTION!  
 « L'unique place à  
 partys en région! »

Anciennement  
 Le Maxim

Le meilleur chansonnier en région!  
**KARL MILLETTE** (dès 21 h)

Tous les jeudis!  
 ET soirée « **BLACK OUT** »

La maison vous  
 reçoit avant 23 h  
**TOTALEMENT  
 GRATUITEMENT**

Tous les vendredis  
 coulés dans le  
**CONCOURS  
 « MISS BUD 2000 »**

Animation et  
 plusieurs prix  
 de présence

**ROCK**

D.J. ZZ TOP  
 PINK FLOYD U2  
 et « soft rock »

**VENDREDI ET SAMEDI  
 PROMOTION AUTOMNE 99**

**TOUT À POUR LES « BOYS » !**

**WOW** Et pour les filles,  
 tout est totalement **GRATUIT!**  
 de 21 h à 3 h

**Granby 378-4888**

C'est l'heure  
 des rafraîchissements...

**Les bars de la  
 région vous  
 invitent...**

**BAR LE RENDEZ-VOUS**

**OUVERT**  
 de 9 h le matin à 3 h la nuit  
 7 jours/7  
 5 APPAREILS VIDÉOPOKER dont 3 Super 7

« **JAM SESSION** »  
 ce dimanche 3 octobre  
 dès 15 h  
 Plusieurs musiciens  
 et chanteurs  
 en spectacle

**MUSIQUE  
 COUNTRY, SOCIALE  
 ET RETRO**

« **LIVE** »  
 du mercredi  
 au dimanche  
 (le dimanche à compter de 17 h)

Ne manquez pas  
 notre  
**5 à 7**  
 du lundi  
 au samedi

**EN VEDETTE  
 POUR OCTOBRE**

Les vendredis et  
 samedis  
 à partir de 21 h

**JACQUES  
 LEBEL**

Les mercredis,  
 jeudis et dimanches  
**LARRY LEBRETON,**  
 guitariste-chanteur

**152, boul. Boivin, Granby 777-4512**

**LE  
 SALON DU BILLARD**

18, rue Long, Granby 375-0766

**Billard à  
 Volonté**

de 11 h à 3 h am **2 \$**  
 par personne

**Bière 3 \$  
 Fort 4 \$  
 Draft 2 \$**

**Baby Foot  
 50 ¢ / partie**

**Prix réguliers  
 à l'année**

**10 loteries  
 vidéo**

À la même adresse  
**l'Atelier du billard**  
 le centre d'animation maison

**VENTE - ACHAT - ÉCHANGE  
 ENTRETIEN - DÉMÉNAGEMENT  
 de tables de billard  
 Dépositaire des tables de billard  
 « PALASON »**

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999



## À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



### La pognes-tu?



Contrairement à ce que disent les spécialistes, les guerres soi-disant chirurgicales de cette fin de siècle ne tuent plus que les militaires, mais s'attaquent massivement aux populations civiles. La Première Guerre mondiale a tué 90 soldats pour 10 civils. La Seconde Guerre faisait 50 morts chez les militaires pour 50 morts dans la population. De nos jours, les conflits armés tuent 90 citoyens pour 10 militaires. C'est ce qu'on appelle une société en évolution. La pognes-tu?

### Mot à mot

Une nouvelle formule pour notre petit jeu de vocabulaire: je vous propose pêle-mêle les lettres d'un mot rigolo que vous essayez de reconstruire à partir de sa définition. Au jeu! «ULPMÉP» C'est une tunique de femme sans manches, s'agrafant sur l'épaule. C'est aussi un film d'aventures s'inspirant de l'histoire antique... Réponse demain.

Je ne comprends décidément pas pourquoi il est plus glorieux de bombardier de projectiles une ville assiégée que d'assassiner quelqu'un à coups de hache. (Dostoïevski, Crime et châtiment).

Les prouesses et acrobaties du Dr Martin Hogue, autour des instruments de haute précision de sa clinique dentaire, lui vaudront peut-être un nouveau surnom: le Dr Bean! Martin a compris que l'humour et la bonne humeur sont des alliés pour le dentiste qui veut détendre et mettre en confiance ses patients.

J'ai bien reçu le message de Louise Lachance, secrétaire du maire, concernant la plaque du parc du Millénaire. J'attends l'installation de la nouvelle pour la photographier et la présenter dans cette page.

Après avoir remporté le concours du plus long coup de départ lors du tournoi de golf des comptables agréés, Martin Lemieux, de Samson Bélair Deloitte & Touche, a répété l'exploit lors de la Classique Bell Actimédia qui se tenait au superbe parcours de l'Île Bizarre. Ses compagnons de jeu, Daniel Girouard, Guy Lanthier et Martin Simard, ont été témoins de l'exploit et, surtout, de la réaction de Martin qui ne cessait d'embrasser sa balle et le terrain.

Le député Bernard Brodeur a accepté la présidence d'honneur de la campagne de financement de l'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska. Mais c'était presque impossible pour lui de refuser cela à Pierre Bélanger, pré-

sident de l'Unité de sauvetage, puisqu'il est le cousin de son épouse Nicole...

Marie-Ève Gévry, serveuse au St-Hubert, mériterait une médaille d'honneur... pour avoir sauvé la vie d'un poisson.

Suzy F. a de l'imagination à revendre quand il s'agit d'en mettre plein la vue et de provoquer le fou rire lors d'un party. Parlez-en à ses collègues de travail d'Olymel-Flamingo, de Saint-Valérien. Mais peut-être qu'ils se mettront à rire au lieu de vous expliquer ses trucs...

Suzanne Auclair fait de très bonnes marinades. Elle en a fait cadeau à deux amies. L'une d'elles, pour la remercier, lui a donné un gratteur de Loto-Canada. Même si elle n'attendait pas après ça pour aller à Cuba, elle s'est empressée d'aller aux «Folleries» faire valider son billet (de 20 000 \$) avant de partir. Se pourrait-il que ce soit un faux? En tout cas, bravo Suzanne! Bozo et ses amies sont fiers d'elle.

Paul Bergeron, de la maison CSTM, serait devenu un spécialiste en installation de ventilateurs. Mais si vous faites appel à ses services, assurez-vous donc que tous les boulons soient bien en place...

### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Guylaine Messier, de Roxton Pond; Samuel Larocque, d'East Farnham; Fernande Déragon, de Cowansville; Vanessa Lagrandeur, de Granby; Bruno Couture, de Cowansville; Danny Gingras, de Granby; Bianca Perras, de Granby; Pierrette Roy, du Canton de Granby; joyeux 49e anniversaire de mariage à Pauline et Guy Benoit, de Cowansville; joyeux 49e anniversaire de mariage à Lucette Lévesque et Jean-Yves Doyon, de Waterloo; joyeux 27e anniversaire de mariage à Georgette et Ken Fox, de Cowansville; joyeux 38e anniversaire de mariage à Lise Hamel et Henri-Paul Brien, de Valcourt. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



### Attention les grands!

Vous avez évidemment reconnu notre Lucien national. Mais qu'a de particulier cette caricature du P.M.? C'est l'oeuvre de Marilyn Poulin, une étudiante de 12 ans, de l'école Saint-Eugène de Granby. Attention à ton job Paquette, la relève s'en vient!



### Énigme!

Adrien et sa soeur Germaine passent devant une boutique du centre-ville. Adrien dit: «Mon neveu est dans cette boutique. Je voudrais m'arrêter pour lui dire bonjour». Germaine répond: «Puisque je n'ai pas de neveu, je vais continuer seule et je te reverrai plus tard». Quelle est le lien familial entre Germaine et le neveu de la boutique? Réponse demain.

### Qui est-ce ?

Après les vedettes de l'âge d'or du cinéma et les héros sportifs d'autrefois, voici des «Qui est-ce?» auxquels nous avons donné une saveur locale. Des photos d'enfance de gens connus de chez nous que nous présentons avec la complicité des membres de leurs familles ou de leurs vieux amis. À vous de jouer...

Homme de lettres, toujours à son poste et loin d'être timbré, il porte encore aujourd'hui le tablier comme étendard d'une entreprise familiale qu'avait lancée son père et qu'il mènera avec son fils dans le prochain millénaire. Générosité et civisme viennent en tête de son menu. Je l'avais un jour taquiné dans cette page pour ses tasses à petits pieds. Qui est-ce? Réponse demain.

### Agenda

#### Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h30, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet à 14h, cartes à 14h et dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Club d'âge d'or de St-Césaire: Partie de cartes tous les jeudis à 19h30, au local.

## Un carton sans colis

GRANBY

Lundi. Un carton dans le courrier m'avise que je dois passer au comptoir postal ramasser un colis.

Mercredi. Je me présente au comptoir en question avec mon petit carton. «Nous n'avons rien pour vous, monsieur». «Mais il doit bien y avoir...». «Désolé, monsieur. Vérifiez au grand bureau». Pas plus de succès au grand bureau. «Nous n'avons rien à votre nom». Au moins, on a fait des recherches sommaires et deux téléphones dans d'autres

comptoirs secondaires. «Vous devriez recevoir un deuxième avis, si votre paquet est retrouvé». «Comment ça, si mon paquet est retrouvé?» «Désolé, monsieur.»

Dix jours plus tard, toujours rien. À la télé, une annonce de Postes Canada attire mon attention: «In business to serve». Traduction: «En affaires pour vous servir». Et pendant ce temps, le roman de science-fiction que j'attendais est à quelque part dans la quatrième dimension postale...

Mais c'est sûr que je vais recevoir la facture!

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

# La CSN digère mal la défection des profs

Michel Hébert

QUEBEC  
Presse canadienne

La CSN digère mal la défection de l'Alliance des professeurs de Montréal qui risque de saper les efforts de mobilisation du front commun en vue de la grève générale du 18 novembre prochain.

Selon la centrale, les professeurs n'ont en tête que le dossier de l'équité salariale et font peu de cas des réels enjeux des actuelles négociations du secteur public.

«Si on ne réussit pas à tirer nos marrons du feu à ce moment-ci, et que le gouvernement fait des choix politiques autres, on va avoir des difficultés dans le prochain budget. On ne se battra pas ensuite pour augmenter les impôts, ça ne marchera pas», a déclaré le président de la CSN, Marc Laviolette, à Québec, hier.

Lundi, l'Alliance des professeurs de Montréal a décidé de bouder la grève générale prévue pour le jeudi 18 novembre. Un geste teinté d'égoïsme, juge la vice-présidente de la CSN, Claudette Carbonneau.

La CEQ veut profiter des actuelles négociations pour obtenir des ajustements d'équité salariale (600 millions \$) en addition aux augmentations de 11,5 pour cent revendiquées par le front commun. «Ce syndicat-là se sent particulièrement interpellé par un dossier, celui de la relativité salariale. Je regrette mais c'est un dossier que la CEQ et ses profs conduisent seuls, ça ne fait pas partie des enjeux du front commun.»

«On ne peut pas empêcher un groupe de trouver que c'est ça la priorité dans la vie mais il me semble que ce groupe-là n'a pas fait le débat sur l'état des tables de négociations et sur l'enjeu réel des négociations que représente les négociations du secteur public, cette fois-ci», a déploré Mme Carbonneau en rappelant que la CSN avait présenté et maintenu ses revendications en s'appuyant sur la Loi sur l'équité salariale et «se donne le temps d'obtenir des résultats».

## En bref

### La CSDM sous tutelle

QUEBEC (PC) - Le gouvernement met en tutelle pour six mois la plus grosse commission scolaire du Québec, la Commission scolaire de Montréal (CSDM). La décision a été annoncée hier par le ministre de l'Éducation, François Legault. C'est Gérard-Antoine Limoges, président de la firme Caron Bélanger Ernst & Young, qui agira comme tuteur. Le ministre Legault avait demandé au conseil des commissaires de réviser sa décision prise le 1er septembre de remplacer les membres du comité exécutif de la CSDM. Devant leur refus, une enquête menée par Pierre De Celles a démontré que

le gouvernement devait intervenir et imposer une tutelle. Dans son rapport, l'enquêteur De Celles conclut que la décision des commissaires de remplacer le comité exécutif, dont le mandat s'étendait jusqu'à juillet de l'an 2000, amène «une situation d'illégalité». En conséquence, le tuteur exercera pendant six mois la totalité des pouvoirs du comité exécutif. M. Legault espère que le bon climat se rétablira pendant ce temps au sein de la commission scolaire. L'imbroglio est venu de ce que cinq des 15 commissaires élus sous la bannière du parti majoritaire, le MEMO, sont devenus dissidents et ont formé une coalition avec les six commissaires de l'opposition.



Marc, Laviolette, président de la CSN photo d'archives

Selon la CSN, l'économie se porte bien et le gouvernement accumule des surplus. Il faut donc profiter de cette conjoncture pour obtenir des investissements dans le secteur public.

### Conditions de travail

«Les conditions de travail sont devenues insoutenables dans le secteur public et, pour la première fois, depuis dix ans, on a, comme société québécoise, les moyens financiers de régler des problèmes, il est temps de le faire», a insisté Mme. Carbonneau.

Pour y arriver, la CSN soutient qu'il faut absolument serrer les coudes. Mais hier encore, le personnel hospitalier du Centre universitaire de l'Université Laval de Québec, affilié à la FTQ, a refusé de participer à une grève générale.

«S'il y en a qui pense qu'ils vont réussir tout seuls, qu'ils regardent ce qui s'est passé avec les infirmières, ça prend l'unité la plus grande possible mais, bien entendu, tu peux amener un cheval à l'étang mais tu ne peux pas le forcer à boire», a observé M. Laviolette.

La CSN promet de bouleverser le fonctionnement des écoles le 18 novembre. Il n'y aura pas de secrétaires, de concierges ni de services de garde. «Ca va tourner carré», a prédit Marc Laviolette.

## Les programmes universitaires attirent moins les jeunes

OTTAWA (PC)

Selon les données provisoires obtenues par Statistique Canada, près des trois

quarts des étudiants inscrits à temps plein à des programmes d'études postsecondaires pour l'année 1998-1999 ont choisi des programmes qui mènent directement à une carrière.

Pour cette même année, le total des inscriptions dans les collèges communautaires et les établissements analogues du Canada a atteint 409 848 étudiants. Ce chiffre révèle une augmentation de 2,7 pour cent du nombre d'inscriptions par rapport à l'année 1997-1998. D'ailleurs, depuis

le début de la décennie, il y a une tendance à la hausse de ce côté.

L'augmentation des inscriptions a été enregistrée entièrement dans les programmes menant à une carrière. Au Québec, on parle d'une augmentation des inscriptions d'environ 10 pour cent.

Par ailleurs, les inscriptions aux programmes universitaires ont diminué. Le Québec a enregistré la baisse la plus importante du nombre de ces inscriptions, une diminution de l'ordre de quatre pour cent.

Concorde • Intrepid • Cirrus • Neon  
• Caravan • Grand Caravan • Dakota • Ram

# Les 2000

sont arrivés

à la

## NOUVELLE ENSEIGNE

CHRYSLER  
Dodge  
Vente/Service

Profitez de super rabais sur modèles 1999 Venez nous rencontrer!

Chez Maheu, c'est mieux!

Depuis 40 ans

MAHEU

GRANBY

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

Jacques Maheu, Yvan Chagnon, Gilles Gagnon

106373

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 30 septembre 1999

13

30

30

30

# Coupe

de l'avenir

Une présentation de la



LES COURSES  
SONT PRÉSENTÉES SUR  
ÉCRANS GÉANTS  
À CES DIFFÉRENTS  
ENDROITS



HIPPODROME  
D'AYLMER

Tél. : (819) 778-0500

HIPPODROME  
DE QUÉBEC

Tél. : (418) 524-5283



Tél. : (819) 374-6734

ET SUR LE RÉSEAU  
HIPPO CLUB



Alma  
(418) 668-7419

Blainville  
(450) 430-8950

Boucherville  
(450) 449-4243

Brossard  
(450) 443-9450

Casino  
(514) 739-2741

Châteauguay  
(450) 691-5643

Drummondville  
(819) 478-4971

Granby  
(450) 372-2522

Lachute  
(450) 562-5256

Laval  
(450) 978-5075

Place Bonaventure  
(514) 397-2236

Place Dupuis  
(514) 288-7274

Pointe-aux-Trembles  
(514) 644-9303

Pointe-Claire  
(514) 694-5653

Saint-Hyacinthe  
(450) 774-7665

Sherbrooke  
(819) 566-2444

Sorel  
(450) 742-3342

Terrebonne  
(450) 477-4333

Val-d'Or  
(819) 825-5660

Valleyfield  
(450) 371-7370

## JOURNÉE CHAMPÊTRE FAMILIALE

à l'Hippodrome de Montréal le dimanche 3 octobre dès 11 h.

- le couronnement de l'année pour les meilleurs chevaux de 2 ans
- début des activités 11 h
- début des courses 13 h 30
- entrée et stationnement gratuits

Voyez les champions de demain en pleine action !



Métro Namur  
Navette disponible

7440, boulevard Décarie  
Montréal (Québec) H4P 2H1

Tél. : (514) 739-2741  
Télec. : (514) 340-2025

[www.hippodrome-montreal.ca](http://www.hippodrome-montreal.ca)

Souvenirs  
pour les  
enfants

Carrousel  
de poneys

Animation  
musicale

Maquilleuses

Clowns et  
mascotte

Concours  
de dessins

Fête de  
la pomme

Jeux  
divers

# Pneus usagés: l'importation réglementée

Michel Hébert

QUEBEC  
Presse canadienne

Il serait inconvenant pour le Québec, fervent partenaire de l'Accord de libre-échange nord-américain, d'interdire l'importation de pneus usagés, a fait comprendre hier le ministre de

l'Environnement, Paul Bégin.

Mais il estime que les droits payés par les Québécois pour recycler leurs pneus ne doivent pas servir, au passage, à régler les problèmes des Ontariens et des Américains qui s'en débarrassent dans des sites éparpillés chez nous.

La réglementation destinée à

soutenir le programme de recyclage des pneus usagés qui sera mis en marche demain le 1er octobre empêchera ultimement cette façon de faire, promet le ministre Bégin.

«Il sera interdit de les entreposer n'importe où, comme cela se fait aujourd'hui, que les pneus

viennent du Québec ou de l'extérieur», a-t-il déclaré en marge de la commission parlementaire, qui se penche justement sur la gestion des déchets au Québec.

Aucune réglementation interdit l'entreposage de pneus usagés provenant de l'extérieur, admet M. Bégin. Il n'y a que des règles

relatives à la prévention des incendies.

Mais, à partir de demain, les Québécois paieront 3 \$ (plus taxes) pour chaque pneu dont ils voudront se débarrasser. Des 14 millions \$ qui seront ainsi perçus par Recyc-Québec, deux millions \$ serviront à nettoyer les sites d'entreposage actuels où dorment 25 millions de pneus dont une partie viennent de chez nous voisins.



Des étudiants masqués manifestent à Djakarta contre la présence d'une force de paix de l'ONU au Timor-Oriental, ce qu'ils perçoivent comme de l'ingérence dans les affaires du pays. photo Associated Press

## L'horreur persiste au Timor-Oriental

Ellen Knickmeyer

DILI  
Associated Press

Le jour même où Djakarta rejetait la création par l'ONU d'une commission d'enquête sur les atrocités commises au Timor-Oriental, les traces d'un nouveau massacre étaient découvertes hier dans le territoire: les restes de neuf corps ont été retrouvés à l'arrière d'une camionnette carbonisée.

La macabre découverte a été faite dans une décharge à ferraille à la sortie de Dili, principale ville de cette ancienne colonie portugaise annexée par l'Indonésie en 1976. Deux autres corps gisaient non loin de la camionnette, dans un trou creusé dans le sol.

Les meurtres semblent dater d'il y a deux semaines. C'est la première fois qu'une aussi grande quantité de corps est retrouvée dans un seul endroit depuis l'arrivée le 20 septembre de la Force internationale de paix pour le Timor-Oriental (Interfet).

Le crâne de l'un des corps retrouvés dans la camionnette présentait une mutilation: un bout avait été arraché apparemment à l'aide d'un instrument tranchant. Les portefeuilles avaient été dépouillés de leurs papiers d'identité et de leur argent liquide.

### Enquête refusée

Quelques heures après cette découverte, Djakarta confirmait son intention de ne pas coopérer avec la commission d'enquête internationale de l'ONU sur les atrocités présumées commises au Timor-Oriental.

«L'Indonésie rejette la commission d'enquête de l'ONU sur les violations des droits de l'homme au Timor-Oriental» mais invite les experts étrangers à rejoindre sa propre commission nationale sur la situation des droits de l'homme

dans le territoire, a précisé le ministre de la Justice, Muladi.

La création de cette commission internationale avait été décidée lundi à Genève par les membres de la Commission des droits de l'homme de l'ONU. C'est l'Union européenne qui avait soumis cette proposition au vote à la suite d'informations sur des massacres et autres exactions attribués aux militaires pro-indonésiens.

Pendant ce temps, sur le terrain, les combattants séparatistes est-timorais ont commencé à prendre une part active à la défense du territoire. Ils ont érigé des barrages routiers et mis en place des brigades de surveillance des habitations dans les régions où l'Interfet ne s'est pas encore déployée.

### En bref

#### Intervention possible en Tchétchénie

GROZNY (AP) -- Moscou semble se préparer à une intervention terrestre contre la rébellion islamique retranchée en Tchétchénie. Tandis que l'aviation russe bombardait, pour la septième journée consécutive la république du nord-Caucase, le Premier ministre russe, Vladimir Poutine, se défendait mercredi d'avoir exclu une telle opération.

Il a déjà poussé à l'exode quelque 60 000 Tchétchènes, se poursuivent, y compris sur les faubourgs de la capitale tchétchène, Grozny. Des responsables tchétchènes ont affirmé que dix personnes avaient trouvé la mort dans les frappes d'hier. Le ministère russe de la Défense a assuré de son côté que toutes les victimes étaient des militants islamistes.

## FAITES VITE !!!

### DERNIÈRE JOURNÉE

avant la nouvelle

# TAXE DE RECYCLAGE

de **3<sup>45</sup>\$** par pneu

Faites une **MISE DE CÔTÉ** dès aujourd'hui et **NE PAYEZ QU'EN L'AN 2000**

EN PRIME



Recevez une magnifique tasse pour l'auto, en acier inoxydable, à l'effigie de La Clinique du Pneu (valeur : 18 \$)



## ROUES

Le plus grand choix... et les meilleurs prix en ville

HEURES D'OUVERTURE  
Du lundi au vendredi :  
de 8 h à 17 h 30  
Samedi : de 8 h à midi

linique du Pneu  
515 Principale, Granby 777-5550



# Réduire les impôts ne serait pas assez

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

La réduction d'impôts que considère le gouvernement québécois sera de courte durée si Québec ne s'attaque pas également à la dette et à l'ampleur des programmes sociaux.

C'est le message qu'ont lancé hier la Chambre de commerce du Québec et l'Ordre des comptables agréés du Québec, alors que le gouvernement québécois s'apprête

à tenir une consultation publique sur la réduction des impôts des particuliers.

«Il faut se donner un cadre pour que ces réductions ne soient pas temporaires, a déclaré le président de l'Ordre des comptables agréés, M. Pierre Brochu, en conférence de presse hier. Il ne faut pas se voir obligés d'augmenter les impôts dans deux ou trois ans.»

Dans le budget qu'il a présenté le 9 mars dernier, le ministre des Finances Bernard Landry a annoncé

une réduction de 1,3 milliard \$ des impôts des particuliers. Il a proposé cinq scénarios de réduction, et a annoncé la tenue d'une consultation publique pour discuter de la question. Cet exercice débutera le 12 octobre prochain.

La Chambre de commerce et l'Ordre des comptables agréés n'ont pas voulu s'étendre sur ces scénarios. Le président de la Chambre de commerce, M. Michel Audet, a simplement déclaré que son organisation favorisait une diminution de 20 pour cent des impôts des particuliers au cours des

trois prochaines années.

## Lourd fardeau

MM. Brochu et Audet ont préféré mettre l'accent sur la nécessité pour le Québec de se donner un plan global comprenant des objectifs et des échéanciers précis pour diminuer le fardeau fiscal, réduire le niveau de la dette et réévaluer les programmes et services gouvernementaux.

Ils ont notamment demandé à ce que ce plan global fasse l'objet d'une loi, comme cela avait été le cas pour l'objectif de déficit zéro.

«Nous voulons des résultats», a affirmé M. Brochu.

La Chambre de commerce et l'Ordre des comptables agréés ont présenté diverses statistiques pour montrer à quel point le fardeau fiscal des particuliers du Québec était lourd. Les deux organisations ont notamment fait valoir qu'en 2000, le taux marginal d'imposition sera de 51,7 pour cent au Québec, alors qu'il ne sera que de 47,9 pour cent en Ontario.

«Il faut être plus ambitieux en regard des baisses d'impôts», a lancé M. Audet.

## Bourse de Montréal

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Adopt	23500	4.950	4.800	4.800	-0.200
ADS	6400	3.480	3.400	3.400	0.000
AFCAN	5000	0.120	0.120	0.120	-0.020
ARCA	1000	0.120	0.120	0.120	0.000
Arct Rcpt	250	91.800	91.800	91.800	-0.100
Aboucut	30000	0.150	0.130	0.150	+0.040
Abitibi-C	13229	17.700	17.000	17.100	-0.350
Aeterna	9370	5.400	5.250	5.300	0.000
Agritech	2100	0.355	0.355	0.355	0.000
Air Canada	234834	10.200	9.700	10.000	+0.300
AirCan.A	130225	9.600	9.350	9.550	+0.300
Alta energ	216	42.200	42.200	42.200	+1.300
Alcan Alu	14122	45.600	44.700	45.400	-0.100
AIHCT.b	9072	20.000	20.000	20.000	0.000
AllForest	995	16.950	16.650	16.950	+0.200
Allianz	9160	0.900	0.880	0.880	-0.010
Altavista	5000	0.150	0.150	0.150	0.000
Amalg.In					(voir plus bas)
Amisco	1075	8.450	8.450	8.450	-0.050
Amik.A	14100	2.010	2.000	2.000	-0.040
Angl.Swls	67240	0.350	0.260	0.340	+0.110
Apco	19000	0.200	0.200	0.200	0.000
Ardan	500	2.150	2.150	2.150	+0.100
Arenagol	37700	0.380	0.380	0.380	-0.015
Astqtst.b	2000	0.900	0.900	0.900	0.000
Asbestos	200	10.000	9.500	10.000	+0.500
Ashton	800	0.700	0.700	0.700	+0.080
Atco I	9964	42.000	41.750	41.750	+0.750
Athabasca					(voir plus bas)
Aurignor	14000	0.035	0.030	0.030	0.000
Axcan	12665	7.700	7.400	7.400	-0.200
Azimut	3000	0.195	0.190	0.195	+0.005
BC GAS	2025	27.250	27.100	27.100	-0.050
BCE emg	51679	29.900	29.900	29.950	-1.000
BCE inc	188882	72.100	70.400	72.100	+0.750
BCE Mbl	1300	58.150	58.150	58.150	-0.050
bcttelus	51478	31.550	30.600	30.900	-0.350
bcttel.nv	13635	30.750	30.000	30.000	-0.250
BMTC.A	5500	20.650	20.650	20.650	-0.350
BPI I.U.					(voir plus bas)
Bq Laur	29027	21.750	20.550	21.300	+0.500
Bq Iau.sr6	1915	27.100	26.750	27.100	+0.350
Bq Nat	59297	17.600	17.400	17.400	-0.050
Bq.na.sr10	300	27.150	27.150	27.150	0.000
Bq.na.sr11	1000	26.900	26.900	26.900	+0.250
Bq.na.sr12	1580	10.700	10.700	10.700	0.000
Bq.na.sr13	33618	61.200	60.300	61.000	-0.400
Bq.Ry.srJ	1000	27.400	27.400	27.400	0.000
Bq.Ry.srK					(voir plus bas)
Bq.Ry.srG	1100	25.500	25.400	25.400	-0.100
Bq.Ry.srH	450	27.400	27.400	27.400	0.000
Bq.Ry.srI					(voir plus bas)
Bq.T.D.	7890	28.100	27.850	28.000	-0.050
Bq.CImp	126153	28.500	28.000	28.200	-0.100
Boue Mtl	3014	51.500	50.550	50.650	+0.250
BMO Br4	2740	24.700	24.700	24.700	0.000
BMO Br5	150	24.000	24.000	24.000	0.000
BMO sr2					(voir plus bas)
BMO Sr3	500	26.000	26.000	26.000	0.000
Bq.N.Ecos	18110	31.550	31.050	31.050	-0.050
Bq.N.E12	1200	24.000	23.950	23.950	-0.100
NE SR6	4100	28.250	28.000	28.000	+0.050
NE SR9	200	27.450	27.450	27.450	0.000
Barrick	37609	34.500	32.450	32.750	-2.250
Beau Can	41708	2.100	2.000	2.050	+0.030
Behav.A	500	0.180	0.180	0.180	-0.030
Behav.B	3000	0.220	0.160	0.220	+0.060
Beil Int'l	150	15.550	15.300	15.300	-0.250
Bennett	250	10.500	10.500	10.500	-0.500
Berwest	800	2.600	2.600	2.600	+0.100
Bestar	3000	2.600	2.600	2.600	0.000
Biochem	213676	34.200	32.500	33.650	-0.350
Biomira	6500	4.150	4.010	4.150	+0.080
Bioniche	602	2.400	2.400	2.400	0.000
Bocoron	5350	1.750	1.610	1.610	-0.140
Bolden	19500	3.800	3.800	3.800	+0.150
Bomb A	10844	21.900	21.350	21.900	+0.950
Bomb B	85997	22.000	21.500	21.750	-0.750
Borlex.A	5875	3.550	3.400	3.550	-0.100
Borlex.B	1000	1.120	1.120	1.120	0.000
Bric.A	1218	4.600	4.500	4.500	0.000
BDBnet.N					(voir plus bas)
C-MAC	27631	37.250	36.250	37.250	+0.850
CAE Inc	12100	8.350	8.250	8.250	0.000
CGI Gr.A	73498	28.500	27.750	28.250	+0.250
CGI Gr.B	36120	3.600	3.500	3.550	0.000
Caldera	17290	0.160	0.140	0.140	-0.020
Call.N.B	2600	8.000	7.900	8.000	+0.050
Valley.A	2500	0.415	0.415	0.415	+0.030
Valley.B	63800	0.425	0.400	0.400	-0.030
Cambior	163866	6.000	5.350	5.500	-0.750
Camco	8000	4.850	4.750	4.750	-0.200
Camco	7175	27.000	26.500	26.750	-0.250
Camco Res	39200	0.450	0.450	0.450	0.000
Cdn. Nat	400	42.050	42.050	42.050	+1.050
Cdn. Oxy	5431	27.150	26.700	26.700	-0.100
CP Ltd	1150	32.200	32.000	32.200	-1.350
Cr. Tire A	50585	34.500	34.000	34.500	+0.750
Cr. Tire B	725	40.000	39.950	40.000	+0.050
Cr. Utilit A	223	39.900	39.900	39.900	0.000
Cr. Utilit B	100350	6.650	6.000	6.400	+0.400
Carney.A	1382	0.160	0.160	0.160	0.000
Carney.B	2790	3.550	3.510	3.550	+0.050
Cascedo	6900	9.750	9.600	9.750	+0.200
Ced-Or	106793	1.600	1.500	1.510	-0.040

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Celestica	6295	73.000	71.200	72.250	+1.050
Chesbr	39418	0.300	0.250	0.250	-0.020
Cinram	4135	12.250	12.000	12.000	+0.200
Clarica	228	21.900	21.750	21.900	0.000
Clear.A	1000	26.750	26.050	26.750	+0.100
Fieldex					(voir plus bas)
Finnig	40430	0.050	0.040	0.040	+0.010
FirstPrem	250	14.100	14.100	14.100	-0.050
FirstPrus					(voir plus bas)
Forex.A	140	32.750	32.750	32.750	0.000
frwin.A	600	1.700	1.600	1.700	+0.240
frvaco A	14399	19.700	19.400	19.650	-0.350
frvaco sr1	23700	1.640	1.560	1.560	+0.020
frvaco sr5	11759	18.700	18.250	18.700	+0.200
JAG.Min	80900	0.370	0.300	0.350	-0.035
Genex					(voir plus bas)
Genex	4900	33.000	32.700	33.000	+0.050
Genex	4082	34.000	33.600	34.000	+0.600
Genex					(voir plus bas)
Genex	19500	0.260	0.230	0.230	-0.060
G					(voir plus bas)
GTC.Prc	1000	25.250	25.250	25.250	-0.050
GTC.tr.A	1120	18.550	18.250	18.550	+0.100
GTC.tr.B	500	18.500	18.500	18.500	+0.500
Gaz.Metro					(voir plus bas)
Gaz.Metro	184500	0.100	0.080	0.100	+0.010
GidHawk	29000	0.190	0.130	0.190	+0.040
Gidrop.A	600	10.050	9.950	10.050	-0.950
G.Binar	17700	0.100	0.100	0.100	-0.010
G.W.Iffeco	3350	20.450	19.850	20.050	+0.250
Greenbox	350000	0.250	0.250	0.250	0.000
Gulf Res	8500	6.200	6.050	6.150	+0.100
Gulf R.p.a	4500	3.180	3.160	3.180	+0.010
H					(voir plus bas)
Haemarc	9588	3.300	3.000	3.100	+0.050
Hartco	4300	5.900	5.800	5.800	0.000
Hebron	124100	0.330	0.200	0.300	-0.020
Helix Hr	500	1.350	1.350	1.350	+0.050
Heroux	7500	4.100	3.900	4.000	0.000
Hubbard	8100	0.910	0.900	0.910	-0.070
H Bay Co	3200	18.900	18.900	18.900	-0.300
IBEX	6500	0.510	0.500	0.500	-0.010
IFL Inc.A	1087	11.500	11.500	11.500	0.000
IFL Inc.B	4300	4.900	4.850	4.900	+0.050
IT Educ	6138	38.750	38.500	38.500	-0.150
Imper.Oil	500	30.200	30.100	30.200	+0.700
Impr.Obr	48720	33.000	32.250	32.800	+0.750
Inco.Pr.E					(voir plus bas)
Inco.VBN	1400	11.350	11.050	11.050	-0.350
Inco.VBN	10958	32.350	30.800	31.250	-1.100
InfmtAct	8601	2.100	2.070	2.100	+0.030
Int.Date	8000	0.510	0.500	0.510	0.000
Int.Key	2125	0.500	0.500	0.500	0.000



## Changer d'air

Marie-France Létourneau

À compter d'aujourd'hui, *La Voix de l'Est* vous invite à Changer d'air tous les jeudis. Comme une bouffée d'air frais, cette chronique vous amènera à la rencontre de passionnés, de courants actuels, de différents modes de vie, de produits surprenants, d'activités inusitées. Changer d'air est une invitation à sortir du quotidien. Le tout, sur une note légère, pour ne pas dire aérienne...

# Second souffle pour les soins du visage

GRANBY

Diane Dufresne peut continuer à crier «Donnez-moi de l'oxygène». La substance invisible n'a jamais été aussi à la mode.

Faut-il y voir le spectre du nouveau millénaire? Une tendance qui finira par s'évaporer comme les autres ou un phénomène durable? L'oxygène est partout, y compris... emprisonné dans vos produits de beauté.

Une entreprise torontoise, Oxygen Botanicals, a découvert rien de moins qu'une façon d'enfermer et de stabiliser l'oxygène pur, non dérivé chimiquement, dans tous ses produits.

Le résultat prend aujourd'hui la forme d'une gamme complète de soins de la peau qu'on retrouve depuis peu dans quelques cliniques d'esthétique, dont Beauté Active à Granby. Une étape des soins en clinique consiste d'ailleurs à souffler un jet d'oxygène sur le visage, soit 42 litres d'oxygène pur en six minutes!

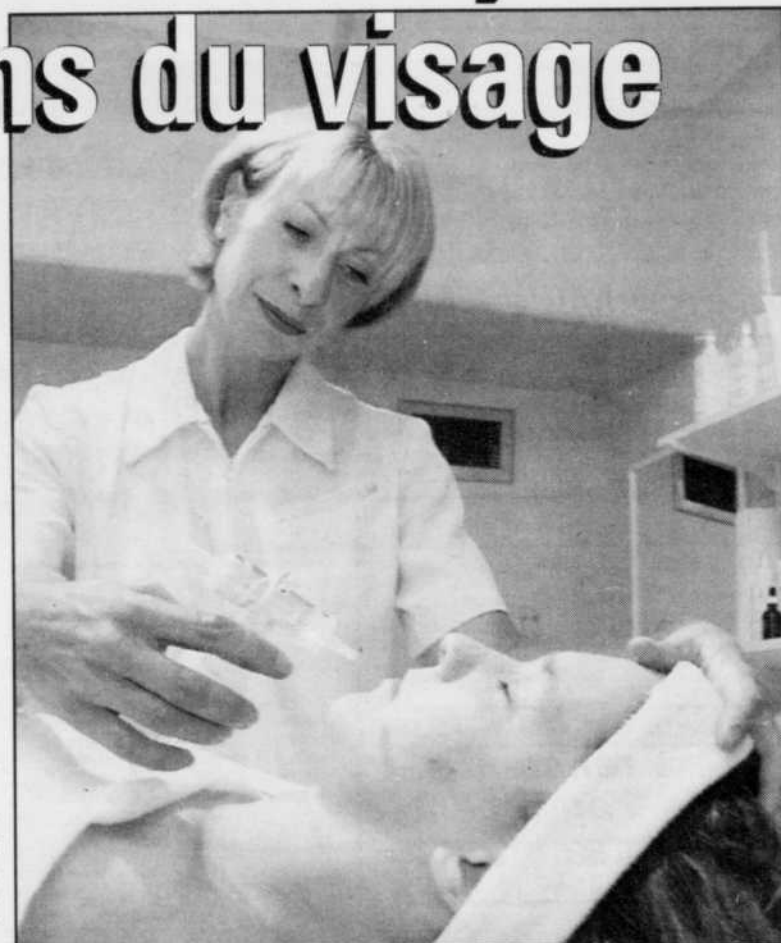
«Ça faisait cinq ans que je cherchais quelque chose de différent, raconte l'esthéticienne Louise Sylvestre. Après avoir vu les résultats d'Oxygen, je me suis dit: "C'est correct, je la (gamme de produits) rentre".»

Selon Mme Sylvestre, les produits Oxygen régénèrent les cellules. «À partir de 25, 30 ans, notre peau perd jusqu'à la moitié de l'oxygène qu'elle contenait durant l'enfance», soutient-elle. À qui la faute? Au stress, aux dommages causés par le soleil, au tabac et aux facteurs de dessèchement comme la climatisation et le chauffage.

### 42 litres au visage

Étape importante après le nettoyage du visage, le masque aux enzymes («ça mange les cellules mortes qui restent») et l'exfoliation ou le gommage, on passe à l'application des sérums de beauté.

4- Sérums hydratant, anti-âge,



Le sérum et l'oxygène chatouillent doucement le visage, tout en dégageant un léger parfum. Quelque 42 litres plus tard, la peau a gagné en vitalité et le teint est plus clair, plus rose, indique l'esthéticienne, Louise Sylvestre.

photos Michel Saint-Jean

anti-âge, pour les yeux boursoufflés, la couperose: l'esthéticienne choisit ceux qui conviennent le mieux et en verse quelques gouttes dans un petit diffuseur adapté à une bonbonne d'oxygène.

La bonbonne actionnée, le sérum et l'oxygène chatouillent doucement le visage, tout en dégageant un léger parfum. Quelque 42 litres plus tard, la peau a gagné en vitalité et le teint est plus clair, plus rose, indique Louise Sylvestre. L'effet des soins se fait encore sentir huit heures plus tard et les résultats se prolongent longtemps, assure-t-elle.

Les produits Oxygen sont fabriqués à base d'eau, sans huile et sans gras. Du thé vert, de l'aloès, du collagène marin, du tilleul et des protéines de blanc d'oeufs figurent parmi les ingrédients. «Tout est naturel, il n'y a pas de

danger de réaction», indique celle qui a aussi une formation de naturopathe.

Les coûts, eux, n'ont rien de volatile, mais l'oxygène pur a un prix. Une cure de beauté comprend quatre traitements d'une heure et coûte 300 \$. On peut aussi choisir un Coup d'éclat -un seul traitement- pour 85 \$.

Tendance l'oxygène, disait-on? Saviez-vous qu'il est maintenant possible de relaxer dans un bar et d'absorber des bouffées d'oxygène infusées avec différentes plantes? Un tel endroit n'existe pas encore à Granby, mais le concept se multiplie aux quatre coins du monde. Il est même présenté comme l'opportunité d'affaires du 21e siècle! Avis aux intéressés.



107728

Félicitations!

Émile et Marie-Jeanne Viau pour leur 63e anniversaire de mariage

Jean-Paul et Denise, vos petits-enfants et arrière-petits-enfants

NOUVEAU • DÈS LE 4 OCTOBRE

Petites

## annonces

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

DU LUNDI AU VENDREDI • de 8 h

à **17** h

106690

375-8888 Télécopieur : 777-7221

## Venez découvrir notre nouvelle COLLECTION AUTOMNE 1999

- Joseph Ribkoff
- Proportions Petites
- Garey Petites
- Paris Star
- Conrad C

Tailles régulières et petites de 2 à 16 ans



## Boutique France



290, boul. Boivin, Granby 378-6511



105863

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 30 septembre 1999

17

30

30

30

Petites

# annonces

**375-8888**  
ou télécopieur  
**777-7221**

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H30\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

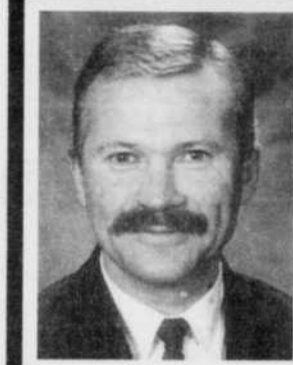
Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

LAC ROXTON : Constr. 97, 3 c.c., tout inclus, faites une offre, faut vendre ! Déchiqueteuse à branche, valeur 1,000\$, prix 500\$. 777-5922

NOUVEAU NOUVEAU SECTEUR DES GALERIES, ABSOLUMENT IMPECCABLE, BOIS FRANC, 2 S. D'EAU, GARAGE, MAGNIFIQUE TERRAIN PRIVÉ, 129,900\$

**FRANCINE LÉGARÉ 378-4120**  
Re/Max Professionnel F.L. inc.



**163** LOGEMENTS  
**VENDUS**  
EN 1998

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX  
professionnel  
inc. courtier  
immobilier  
agréé

### 507 CONDOMINIUMS A VENDRE

**JARDINS DE LA FONTAINE  
SUPER SPÉCIAL  
4,000\$ COMPTANT**

4%, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

**777-5599**

### 510 COMMERCES A VENDRE

**FAUT VENDRE! ROUTE** de pain, Granby et région, 12,500\$. Avec camion. Toute offre raisonnable sera acceptée. Info: 372-2796

**LAVAGE À PRESSION** avec clientèle et équipement complet. Info: 450-378-2826

### 513 TERRAINS A VENDRE

962, RUE DE LA ROCHE, 1,505 m.c. (80 pi x 200 pi), prêt à construire, aqueduc, 17,500\$. Info: 819-776-2591

### MAGNIFIQUE TERRAIN

**A vendre à St-Paul d'Abbotsford**

Au pied de la montagne, vue magnifique, boisé, 41,000 pi.ca. Info: 379-5472

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2%, CENTRE-VILLE, 146 Principale, immeuble neuf, semi-meublé, balcon, porte-patio, intercom, buanderie, concierge. Libre imm. Références requises. 275\$. Info: 375-7816

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 531-3215 ou 777-6617

AAAA- 1% CENTRE-VILLE semi-meublés, chauffés, 230\$/mois, ainsi que 1% et 2% face au lac Boivin, semi-meublés, à partir de 190\$/mois élect. non comprise. Info: 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

AAAAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 296 PARE, 2% libre imm., 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, à 2 pas de l'hôpital. 378-3810; ou cell. 531-1131

IMM. OCT ou NOV. 2%, grand 3%, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (6 logis), près parc ind. 375-7735

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ECLAIRÉS, + câble, 1%, 325\$; 2% (avec chambre), 365\$; 3%, 410\$. Pour oct. 1%: 265\$; 2%: 325\$. Info: 378-4121

### 532 LOGIS A LOUER EN REGION

A BROMONT, grand 4 1/2 neuf, 495\$/mois chauffé, éclairé, entrée lave-vaiss., lav-séch., endroit pour remisage, au 1345 Shefford. 534-3095

LUXUEUX 5%, dans un duplex à Cowansville. Appeler entre 9h à 17h au 263-0183.

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

0- 4%, secteur Galeries, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621

3% DEMI SOUS-SOL, très propre, frais peint, grandes fenêtres, endroit tranquille près parc industriel, 21 Ouellette, 300\$/mois. 777-6046

4% Canton de Granby, rue Cowie, rez-de-chaussée de maison, lave-vaisselle, 400\$; 1% chauffé, éclairé, eau chaude, accès laveuse et sécheuse, 225\$. 777-7565 ou 360-0513.

AAAAAAAAAAAAAAA  
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**VENDEUR DE  
L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby inc.

Quand quelqu'un vous dit « Je me tue à vous le dire » laissez-le mourir.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

**378-8461**



**Francine  
Légaré**

**POUR VENDRE OU ACHETER**  
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

**378-4120**



Gaston Lacroix

**ROYAL LE PAGE**

Professionnel courtier immobilier agréé

**45 ans  
d'expérience**

**378-8085**



Marco Fontaine

**Les échanges... ça nous connaît !**

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 496 Fournier, 41 Pinar, 276 Simonds 372-2474

AAAAAAAAAAAAAAA  
BOURGET, 4%  
GILLES VIGNEAULT, 4%  
BERTRAND, 4%, en face de Rona  
\* PRÈS DES GALERIES \*  
Info : 378-1709

GRAND 3%, centre-ville, cours arrière, repeint à neuf, libre immédiatement. 263-4004

GRAND 3%, très propre, meublé ou non, non chauffé ni éclairé, au 2e dans un 4 logis, au 547 Cowie. Libre. Balance de bail spécial. 375-2893.

GRAND 4% ensoleillé, tapis et peinture à neuf, 104 Pinar au 1er étage, près de la polyv., libre 1er oct., bonnes références. 378-3173

GRAND 4% frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre imm., 1er et 3e balcons. 375-0426 ou 531-3215

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

PLACE MASSÉ  
Beaux 3 1/2-4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

RUE EVANGÉLINE, à 500 pi des Galeries, 3% semi-meublé, 1/2 s-sol, 290\$ par mois, libre 1er octobre. Info: 375-2953

SECTEUR LAC BOIVIN 3%, avec foyer à 425\$; 4% modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4% STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

### 536 MAISONS A LOUER EN REGION

ST-ALPHONSE DE GRANBY: maison 4%, avec sous-sol fini, libre imm., 650\$/mois. 378-0776 ou pag. 770-7676

### 537 MAISONS A LOUER A GRANBY

MAISON à louer avec garage, pour 1er novembre ou 1er décembre, au 298 Paré, près de l'hôpital, chauffée, éclairée, idéal pour personnes retraitées, prix 750\$ par mois. 378-3810 ou 531-1131.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**Christian  
Lalumière**

Un agent à votre hauteur!



**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**NOUVEAU**

dès le 4 octobre

Petites

# annonces

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**375-8888**

**Télécopieur : 777-7221**

Du lundi au vendredi  
**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**  
de 8 h

à **17 h**

106887

533 LOGIS À LOUER  
A GRANBY

533 LOGIS À LOUER  
A GRANBY

533 LOGIS À LOUER  
A GRANBY

640 SERVICES  
OFFERTS

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**NOUVEAU**

dès le 4 octobre

Petites

**annonces**

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**

du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

375-8888 777-7221

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans  
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

539 CHAMBRES  
À LOUER

**★ CHAMBRE EN VILLE ★**

meub., chauff., écl., A/C, c.-ville, serv. buand.  
sur place gratuit. 776-9365, 360-0796

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo,  
four micro-ondes, inst. lav/séch., rue Déragon.  
Info: 777-4744.

NOUVEAU CONCEPT :chambres luxueuses,  
entrée et s. de bain privées, lit escamotable,  
salon, TV avec câble, lav.-séch. 378-4347  
Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

563 OCCASIONS  
D'AFFAIRES

CENTRE SANTÉ RECHERCHE esthétique,  
coiffeuse, massothérapeute, soins de pied.  
Prendre rendez-vous au 469-2866.

572 TROUVÉ

TROUVÉ TÉLÉPHONE CELLULAIRE à Co-  
wansville le jeudi, 23 sept. Inf. Marcel,  
450-548-2971 entre 19h et 21h.

576 DEMANDE  
À ACHETER

RECHERCHE GROS POÊLE À BOIS, combus-  
tion lente, avec soufflerie, en bon état, ainsi  
qu'un frigidaire 24 po. Demander Guy au  
777-0453 ou 372-6023.

600 DIVERS  
ARTICLES

1A- FRIGO 125; poêle 60\$; laveuse 75\$; sèche-  
use 65\$; congélateur 110\$. Aussi meubles anti-  
ques, modernes, matelas, etc.etc. à des prix de  
liquidation 784-788 Dufferin, 1,000 pi. plus haut  
après station service Olco, après feu de circula-  
tion, face pâtisserie Granby. Interac, Visa, Ac-  
cord D, Payer dans 12 mois. 770-8686.  
Meubles Granby.  
P.S. Bientôt, vendrons de tout. Outils, tondeu-  
ses, bicyclettes, souffleuse et des milliers d'au-  
tres choses, à des prix de puces.

4 PNEUS D'HIVER STEEL-RADIAL GTR  
195-65-R15, sur roues, 500\$. 450-546-7416

**CÈDRES À HAIES CULTIVÉS**

AU PRIX DU SAUVAGEON  
1 1/2 pi. 2\$; 2 pi. 2.50\$; 3 à 4 pi. 2.95\$. Liv  
gratuite. Cell.: 531-5554, tél: 372-7293

CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIES, de 3 à 6 pi.  
de hauteur. Livraison. Inf: 243-0976 ou  
776-9871

**\* ENTRETIENS M.G.B. \***

**LAVAGE DE TAPIS  
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)  
divan et fauteuil, 45\$  
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

GROS POÊLE À BOIS à combustion lente,  
350\$. 378-0776 ou pag. 770-7676

MATELAS BEAUTY REST queen, impeccable,  
en bon état, avec base de bois, prix 325\$.  
Info : 378-3221 (répondeur)

PATTES D'ÉCHAFAUD marque Mathieu de 6  
pi., avec passage pour maçon avec T et treuil,  
le tout en bon état; aussi bois de chauffage sec  
érable à vendre. Info: 263-3812 ou 263-5578

POMMES MCINTOSH cassées, 8\$ la boîte liv-  
rée; et tombées, 6\$ la boîte livrée. 378-3810;  
ou cell. 531-1131

RADIO RÉVEILLE MATIN Sanyo, 10\$; Scanner  
à cristaux, 45\$; Bicyclette 10 vit., femme, 35\$;  
Lot de casse-tête, 1\$ ch.; Flasher, 20\$; Marche-  
pieds 68 po., 35\$; Banjo Kay, 500\$; Guitare  
Avantage, 300\$; 2 violons, 500\$; Chaise-haute  
antique, 10\$; Cane neuve, 20\$; Quadripode,  
25\$; Marchette 1 main, 35\$. 372-8250

600 DIVERS  
ARTICLES

SPÉCIAL CETTE SEMAINE, mobilier de salle à  
dîner antique: table, 6 chaises, bahut, vaisse-  
lier, spécial 900\$; ensemble poêles et réfrigé-  
rateur; 3 ensembles laveuse-sècheuse; mobilier  
de cuisine blanc; petite bibliothèque, 3 sec-  
tions, blanche.

Achat, vente, Les Trouvailles de l'Estrie  
202 boul. Boivin, Granby, 777-0504

TONY KART 1999, moteur 5.5 Honda, avec  
beaucoup de pièces de rechange, peut être ven-  
du séparément. 378-5499

601 MEUBLES

CAUSEUSES (2) BAUHAUS, en cuir, couleur  
marine, 325\$/ch. Peuvent être vendues séparé-  
ment. Tél: 776-1452, le soir.

602 ANIMAUX

GOLDEN RETRIEVER femelle très belle, opé-  
rée, dressée, 7 1/2 mois, 400\$ incluant + de 100\$  
d'accessoires. 776-7998

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE  
Maintenant déménagé au 1068 St-Jacques  
777-2408 -- Fax: 372-5022  
Vente et service informatique.

616 HORTICULTURE

**★ TERRE  
NOIRE ★**

de très bonne qualité, livrée  
en petite et grande quantité.  
André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

617 BOIS  
DE CHAUFFAGE

BEAUX BLOCS d'érable et de merisier, 16 po.  
48\$ livrés. 539-0210.

BOIS DE CHAUFFAGE, quartiers érable à 48\$/  
corde livrée. Info : François 777-1174 (répon-  
deur), page: 770-6780.

CERCHE BOIS À COUPER 16 po et plus. Pos-  
sède fendeuse qui fend jusqu'à 24 po. Inf:  
360-5649

ÉRABLE DE MONTAGNE en blocs de 15 po,  
bien sec, 50\$. Bois franc sec, 45\$. Livraison in-  
cluse. Et cèdres cultivés pour haies de 4 à 6 pi.  
Inf: 534-2941

630 ESCORTES

AGENCE V.I.P. !  
Très jolies hôtesse pour vous messieurs.  
7/7, 24h/24h. Ns engageons. 770-7912

!!!!!! Cou Cou !!!!!!!  
En intimité, une p'tite caresse  
7/7 Jocy 378-9254

LES 100 CIELS  
UNE AGENCE FIABLE...  
POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES !!!  
Engageons hôtesse de toutes nationalités.  
URGENT 539-5121 URGENT

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★  
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673 douce, sensuelle

♥ LISE 539-1179 LISE ♥  
+ H + C + M + R + S + F + D +  
7/7 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

640 SERVICES  
OFFERTS

**APAISANT - CALMANT - RELAXANT  
MASSAGE À 4 MAINS.**

Tél: 777-2535

DÉNEIGEMENT  
Tracteur avec souffleuse 7 pieds.  
Alterner avec pick-up 1 tonne.  
TAILLE ET POUSSÉ ENR.  
Paul Couture, 777-1035.

MASSAGE  
Karmen.  
Homme et femme, de 10h à 22h.  
Tél: 378-4214

MASSAGE  
Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE.  
Johanne, 776-7585

**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**

Petites annonces  
de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

de 8 h à 17 h  
dès le 4 octobre

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve  
le droit de refuser l'insertion  
de toute annonce contraire  
aux normes et traditions éta-  
blies dans notre société.

**DRAINAGE  
PROBLÈMES D'EAU  
FISSURES**

**CHAMP D'ÉPURATION**

Garantie 6 à 10 ans transférable  
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drai-  
nage intérieur et extérieur,  
drainage de surface de ter-  
rain, pose de drain de «foo-  
ting» au fossé, outils spéciali-  
sés pour nettoyer et  
déboucher drains de maison,  
etc., remplaçons «sumb  
pomp» par drainage naturel,  
élimination d'eau du sous-sol  
par le plancher et murs, répa-  
ration de solages de pierre ou  
de bloc de ciment et entrée  
de cave et de garage brisées  
par le gel. Réparons aussi in-  
filtration d'eau par châssis,  
margelles, brique et chemi-  
née.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ  
**378-4426**

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés :  
vêtements, meubles, app. ménagers en marche  
ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Al-  
lons chercher gratuitement, Granby et envi-  
rons. 7 jrs/sem. 539-4730

641 COURS

**COURS DE MASSAGE GUYAU**

Comment aborder le tourbillon de la vie sans  
devenir une toupie? Voici les clés essentielles  
pour y parvenir. Par l'enseignement et la for-  
mation de ce cours. Un processus de transfor-  
mation authentique. Incluant 2 techniques de  
massage. 1re technique.: GUYAU,  
2e technique.: OVINAKAO. Coût intéressant.  
Inf: OMSVATI, 375-7727 ou pag. 360-5910

645 SANTÉ

**BAIN D'OXYGÈNE VAPEUR**

Unique en région  
• Cellulite • Arthrite  
• Fatigue • Asthme  
• Psoriasis • Autres  
• Douleurs musculaires  
Favorise la circatrisation  
Sur rendez-vous  
Jocelyne 469-2866 107628

660 PERSONNEL  
DEMANDE

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Québec/Ontario.  
Aussi broker pour USA. Demander Daniel  
chez G.D.S. TRANSPORT, 777-3821.

COUTURIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S avec expé-  
rience pour vêtements faits sur mesure.  
Info : 372-0880

COUTURIÈRES demandées avec expérience  
sur machine à coudre industrielle, de jour ou de  
soir. Salaire selon expérience. S'adresser chez  
Roland Michaud Inc., 412 Robinson S, Granby.

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS pour  
pommes à jus cueillies et à terre. Verger Coteau  
St-Paul, à St-Paul d'Abbotsford, 379-5069

CUISINIÈRE ou SERVEUSE, CUISINIÈRE-SER-  
VEUSE DEMANDÉES, avec ou sans expérience  
pour un restaurant à St-Pie. Demander Claude  
ou Johanne au (450) 772-2717.

HOMME DEMANDÉ pour travailler dans un  
poste d'emballage de pommes, à temps plein à  
l'année. Se présenter au 2050, Rang Papineau à  
St-Paul, entre 8h et 17h le jeudi, 30 sept.

Le sous-distributeur du Journal de  
Montréal est à la recherche de

**CAMELOTS  
et  
CAMELOTS MOTORISÉS**  
pour les secteurs suivants :  
Granby  
Waterloo  
St-Alphonse-de-Granby  
Cowansville  
Farnham  
Demandez M. Vinet  
au 1-877-462-2250 107629

**ROCHELEAU**  
CHEVROLET - OLDSMOBILE

est à la recherche d'une  
**SECRETARE-RÉCEPTIONNISTE**  
Poste de 30 heures / semaine  
La candidate devra être bilingue  
SVP envoyez votre c.v. au  
**434, rue Rivière  
Cowansville (Québec)  
J2K 1N5** 107649

Entreprise jeune et dynamique spécia-  
lisée dans le machinage de précision  
est à la recherche d'un(e) candidat(e)  
ayant suivi le cours de machiniste de  
base (1 800 heures).  
Le(la) candidat(e) doit être en mesure  
d'opérer tours, fraiseuses, rectifieu-  
ses, etc. Connaissance de la soudure  
serait un atout.  
Salaire selon expérience. Pour ren-  
dez-vous, contacter :  
**M. Yvon Alix  
Les Ajustages Altech inc.  
207 Miner  
Cowansville (Québec) J2K 3Y5  
Tél. : 266-4458  
Télec. : (450) 266-4459** 112201

LES CASQUETTES P.G.A.  
sont à la recherche  
**D'OPÉRATRICES DE MACHINES  
À COUDRE INDUSTRIELLES**

- Minimum 2 ans d'expérience;  
- Travail de soir (15h30 à minuit);  
- Salaire incluant prime de soir: 8,50\$ + boni  
d'équipe.

et **JOURNALIERS**  
pour travail d'inspection. Salaire selon expé-  
rience.  
Faites parvenir votre CV par télécopieur au  
(450) 469-1323. Formulaires d'embauche dis-  
ponibles au 1008 Denicourt à St-Césaire.

**MÉCANIEN DE CAMIONS LOURDS** demandé à  
Granby. De jour, salaire à négocier selon com-  
pétences, poste disponible immédiatement. Ex-  
périence requise. Travail en réparation et entre-  
tien. Inf. 378-7378 pour rendez-vous.

ON DEMANDE  
**SERVEUR(È)S D'EXPIÉRIENCE**  
Bonne apparence - Bilingue  
Salle à dîner - salle de réception  
Demandez Jean-Luc Collin

**CUISINIER(ÈRE) D'EXPIÉRIENCE**  
Demandez Jean-Pierre Gouin  
Auberge Guilliams  
572, ch. Lakeside, Lac Brome  
Tél: (450) 243-0404

**PLONGEUR (EUSE)** à temps plein demandé au  
Restaurant Place Granby Délicatessen, au 302  
rue Principale, Granby.

**PLONGEUR AVEC EXPÉRIENCE** demandé, 25  
à 30 h/sem., soir et fin de semaine. S'adresser  
au 802 Principale, Granby.

**PRÉPOSÉ(E) AU LAVE-AUTO**, pour les fins de  
semaine, 25 ans et plus. S'adresser au 187 rue  
Fréchette, Granby.

**PROVIGO GAGNON**  
330 St-Jacques, Granby  
est à la recherche d'une personne dynamique  
pour combler le poste de

**ASSISTANT-GÉRANT DE MAGASIN**  
Le candidat devra posséder 3 ans d'expérience  
comme gérant d'épicerie

Salaire compétitif en plus des avantages so-  
ciaux  
Pour rendez-vous, téléphonez au 375-1815  
poste 2, demandez Robert Gagnon.

**SERVEUSE-CUISINIÈRE** avec expérience, à  
temps partiel. Se présentez au Café de la Plaza,  
350, rue St-Jacques, Granby.

**2 POSTES DE SERVEUSES**, 15 et 30 heures/  
sem., restaurant à Ste-Anne, salaire 6.15\$ +  
pourboires. Info: 539-1084, demander Francine.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** avec ou  
sans expérience. Se présenter au 791 Principale  
à Granby, demandez Chantal ou Greg.

**BARMAID DEMANDÉE** de belle apparence, en-  
tretien, fiable, avec expérience. Tél: 777-1600.

**PRÉPOSÉ(E) À  
L'ENTRETIEN MÉNAGER  
et  
AIDES-GÉNÉRAUX DE  
CAFÉTÉRIA**

Une firme de gestion alimentaire re-  
cherche un(e) préposé(e) à l'entre-  
tien ménager à temps partiel et des  
aides-généraux de cafétéria sur ap-  
pel pour une institution religieuse à  
Granby.

Pour entrevue, vous présenter au  
Pères Trinitaires, situés au 200,  
boul. Robert à Granby, le **jeudi 30  
septembre 1999 entre 9 h et 12h  
et entre 13 h et 16 h.** 107694

**SITQ  
IMMOBILIER**

**PRÉPOSÉ  
À L'ENTRETIEN**  
à temps partiel régulier, 30 h / sem.

Expérience souhaitable sur  
récureuse automatique.  
Facilité à communiquer  
avec la clientèle.

Faites parvenir votre C.V. le plus tôt possible au :  
**Centre commercial  
Le Domaine du Parc  
Bureau d'administration  
175, rue Principale  
Cowansville (QC) J2K 3L9** 107708

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999 19

# Jeux

## Garfield



## Ben



# Mot Mystère

R	A	E	S	T	R	A	D	E	F	O	R	T	E	N
I	V	I	N	O	C	E	E	P	U	O	R	G	C	A
O	E	O	T	T	P	V	L	L	E	G	I	O	N	T
M	N	E	I	I	R	I	C	U	T	H	S	C	I	
E	U	F	L	R	R	N	E	E	A	O	I	O	O	O
N	D	S	R	I	U	E	S	S	R	T	H	V	E	N
B	E	A	N	E	F	R	S	T	E	U	C	L	N	O
O	E	E	R	E	F	V	E	R	E	N	O	E	E	I
U	V	L	N	A	G	E	S	N	A	D	C	T	P	S
G	R	A	P	R	P	I	S	T	I	L	I	E	N	S
E	R	U	R	U	U	F	M	T	I	V	L	I	O	E
F	D	A	O	E	E	O	M	N	I	U	M	I	S	C
I	E	R	N	C	N	P	F	T	O	V	R	S	E	O
V	T	T	O	D	C	A	C	F	O	E	A	B	N	R
J	O	I	E	H	R	A	S	S	E	M	B	L	E	P

NO 3130

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: FOULE

attiré	émoi	grand	monde	réuni
accouru	entouré	groupe		
actif	estrade		nation	soirée
activité		horde	noce	spectacle
arène	festival			
arrive	fête	idole	omnium	troupe
	fièvre	invité		
bouge	filée		parade	venir
bruit	foison	joie	peuple	venu
	fort		présence	vif
cohorte	foule	légion	procession	voir
cohue	fournée	liesse		
			rallier	
danse	gens	masse	rassemble	

Solution du problème précédent: évasion

## Mots croisés

SOLUTION DU PROBLEME 722

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
H	A	L	L	C	I	N	A	N	T	S	
E	G	O	I	N	E	A	G	I	R	A	
L	E	N	T	R	A	R	E	S	C		
I	N	G	E	R	E	N	C	E	F	R	
O	D	Z	A	N	N	I	S	T	I	E	
G	A	C	L	O	U	S	O	N	T		
R	I	R	O	N	I	S	E	R	A		
A	C	T	I	N	I	T	E	O	N	C	
P	R	E	S	S	E	E	O	N	C	E	
H	A	S	U	S	A	I	E	S			
E	N	T	E	Z	S	N	E	A	N	T	
S	E	C	R	E	O	S	S	I	T	E	

### HORIZONTALEMENT

- Inflammation généralisée du globe oculaire.
- M'expatriai - Mélodies.
- Très content - Fais enregistrer mon nom sur une liste (m').
- Percé - Bousille - Adj. poss.
- Cité antique - Croûte noirâtre qui se forme sur la peau, par la nécrose des tissus.
- Récepteur de laboratoire - V. de Finlande.
- Raboteux - Mot latin.
- Pensée - Élevées.

9 - Se dit d'une anthere dont les fentes de déhiscence sont tournées vers l'intérieur de la fleur - Neptunium.

10 - Berge - Palpe - Pli de la peau.

11 - Godiches - Idyle.

12 - Nivelé - Ulcéré.

### VERTICALEMENT

1 - Heurtai - V. du sud-est du Nigeria.

2 - Cordage pour maintenir en place un navire - Prendre le repas du midi.

3 - Riv. des Pyrénées-Atlantiques - Qui est à toi - Sodium.

4 - Arc brisé gothique - Bien distinctes.

5 - Praséodyme - V. d'Italie (Vénétie) - Organe lymphoïde.

6 - Détesté - Emballages légers, pour le transport des fruits, des légumes, etc.

7 - Bruit assourdissant.

8 - Rochet - Aluminium.

9 - Déchiré - Plantule.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

10 - En Russie, assemblée gérant les affaires d'une commune paysanne - Lac américain - Homère y mourut.

11 - Fleur - Déployés.

12 - Tentative - Attend avec confiance.

## Votre horoscope

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Vous serez imaginatif en même temps que vous aurez un fort besoin de réalisation. Ajoutons-y votre bon sens habituel. Avec tout cela vous pourrez accomplir du bon travail. Et faire des choix judicieux en ce qui a trait à vos projets futurs.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



Plus solitaire que dans les derniers jours, vous aurez besoin de tranquillité d'esprit. Dans votre vie sentimentale, affirmez simplement vos opinions, ce sera déjà un pas. Un film, une lecture ou une remarque fortuite, pourrait vous apporter une réponse inattendue à une question préoccupante. J'ai lu ceci : "Il faut apprendre à diriger son besoin de supériorité vers des activités ou un travail socialement utiles."

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Vous ferez face à une situation qui exigera de votre part sensibilité et souplesse. Par ailleurs, vous pourriez montrer les dents à quelqu'un qui tenterait d'abuser de votre gentillesse. Comme vous serez à l'aise dans l'intimité, passez du temps à la maison plutôt que de vous lancer dans de grandes activités.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



Les questions de travail et d'étude pourraient être à l'ordre du jour. Vous aurez l'esprit pratique et vous agirez de manière organisée. Dans vos relations amicales, soyez franc si une personne de votre entourage vous demande conseil. Une personne de votre famille serait sûrement ravie d'avoir de vos nouvelles.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



Ne prenez pas de grandes décisions en matière d'argent aujourd'hui. La Lune est du côté de l'amour, des jeux et des liens avec vos pairs. Journée durant laquelle votre sens de l'humour sera à son plus fort : vous rirez d'un rien, et vous ferez rire. Chassez les idées noires, elles n'en valent pas la peine.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



Ne laissez pas les autres vous déranger car vous perdriez votre patience et votre temps. Côté cœur, vous quitterez les songes qui ne mènent nulle part : c'est le moment de dire adieu à de vieilles histoires. Il y aura du nouveau dans votre vie sous peu.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Les relations professionnelles et amicales seront au centre de votre vie pendant les prochaines semaines. Par ailleurs, les questions de travail continuent d'être au programme : une possibilité de réaliser un vieux rêve pourrait se présenter. Communications faciles.

du 21 AVRIL au 20 MAI



Certaines questions restées en suspens pourraient vous chicoter aujourd'hui. Il y a des réponses difficiles à trouver et il faut parfois assez de sagesse pour laisser les événements suivre leur cours sans impatience. Vous recevrez une preuve d'affection sincère.

du 21 MAI au 21 JUIN



Vous respirerez la joie de vivre. Accordez-vous des moments de détente pendant la journée. Si les membres de votre famille désirent vous voir davantage, c'est parce qu'ils vous aiment. Remarquez bien que personne n'est obligé de se laisser aimer à en être étouffé. Un voyage pourrait vous tenter.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Il se pourrait que vous soyez sur la défensive même si rien ne le justifie. Dans vos amitiés, vous prendrez un recul qui vous aidera à comprendre les liens qui vous avez avec certaines personnes. D'humeur plutôt solitaire, vous n'aurez pas trop d'entrain pour les mondanités.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Vous comprendrez mieux un ami en vous abstenant de porter un jugement définitif. L'accent sera mis sur l'aspect matériel de votre vie. Vous trouverez une manière intéressante d'améliorer vos conditions de vie. Avec les gens que vous aimez, vous serez tendre.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vous profiterez d'une popularité accrue au travail et auprès de vos amis. Les astres favorisent le développement de nouveaux contacts qui seront à la fois utiles et intéressants. Vous accorderez plus d'importance à votre apparence et serez flatté par l'attention d'une personne de votre entourage.

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**CANDIDAT(E)S À LA GESTION**  
d'ici 6 mois à 1 an selon qualifications

- Clientèle déjà établie au Québec depuis 40 ans
- Revenu de base garanti dès le départ
- Cours de formation à nos frais
- Promotions au mérite
- Si vous détenez un cégep ou Sec. V
- Êtes honnête et ambitieux
- Avez un esprit sportif
- Possédez une automobile.

POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE  
Jean-Guy St-Laurent, 450-531-4906

**670 AUTOS**

**BUICK REGAL LS 1999**, 15,000 km, a/c, groupe électrique, console, état neuf, 22,500\$. Inf. 777-4806.

**LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR**

Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos pour 3 mois. Tél: 776-0576

**PRIVÉ**

Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24  
372-1901

**TOYOTA PASEO 1992**, man., 149,000 km, A1 mécanique et peinture. LIT d'enfant, tubulaire blanc avec matelas, presque neuf. 263-4579

**TOYOTA TERCEL DX 1990**, manuelle, en excellente condition, 132,000 km, prix à discuter. Tél: 372-6307

**NOUVEAU**  
dès le 4 octobre

Petites  
**annonces**

de La Voix de l'Est et  
de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES HEURES  
D'OUVERTURE**

du lundi au vendredi

de **8 h**

à **17 h\***

**375-8888**

Télécopieur

**777-7221**

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans  
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

106689

**671 FOURGONNETES**

**DODGE CARAVAN 1986**, tout équipée, trouble de moteur, 600\$. Info : 293-7053 ou 776-2791 Christian.

**672 CAMIONS**

1987 DODGE DAKOTA, 180,000 km, V6, 5 vit., 1,900\$ nég.; TOYOTA 84, 2.4 diesel, 5 vit. 250,000 km, 800\$ nég.; tous les deux bonne mécanique. 450-297-0997 après 18 h.

**674 VÉHICULES  
TOUT-TERRAIN**

**POLARIS Trail Blazer 96**, pouces et poignées chauffants, "sprotket avant" et filtre à air neufs, moteur refait A1, 2,400\$. 375-2589 après 17h

**Faits d'hier**

(PC) - **Éphémérides du jeudi 30 septembre 1999.**

1994 — Les diffuseurs Télémedia et Radio-Mutuel annoncent la fusion de leurs activités en radio AM, entraînant la fermeture de six stations dont CJMS, de Montréal. La saison de la Ligue nationale de hockey est retardée par un litige contractuel entre les joueurs et propriétaires de clubs.

1991 — Menée par Raoul Cédras, l'armée haïtienne renverse Jean-Bertrand Aristide, qui avait été démocratiquement élu président.

1974 — A Ottawa, des Amérindiens et des policiers de la Gendarmerie royale du Canada s'affrontent lors d'une manifestation.

1966 — Ayant purgé leurs 20 ans, les criminels nazis Baldur von Schirach et Albert Speer sont libérés; Rudolf Hess sera l'unique prisonnier de la forteresse de Spandau, jusqu'à sa mort en 1987.

1962 — Emeutes à Oxford, dans le Mississippi, quand un premier étudiant noir, James Meredith, s'inscrit à l'Université du Mississippi, suivant une ordonnance de la Cour fédérale.

1955 — La délégation de France quitte l'Assemblée générale des Nations unies, celle-ci ayant décidé de débattre de d'Algérie.

1947 — Le Canada est élu membre du conseil de sécurité des Nations unies, pour un mandat de deux ans.

1946 — Le tribunal de Nuremberg reconnaît 22 dirigeants nazis coupables de crimes de guerre, et 11 d'entre eux sont condamnés à mort.

1944 — En France, les troupes canadiennes prennent le port de Calais.

1935 — A Boston, première de l'opéra «Porgy And Bess», de George Gershwin.

1846 — Au Massachusetts, premier usage de l'éther comme anesthésique par William Morton, pour l'extraction d'une dent.

1791 — Au Theater auf der Wieden, de Vienne, première de l'opéra «Die Zauberflöte» (La Flûte enchantée), de Wolfgang Amadeus Mozart; il mourra le 5 décembre suivant.

**Ils sont nés un 30 septembre:**

L'actrice américaine Deborah Kerr (1921)

L'écrivain américain Truman Capote, né Strekfus Pearsons (1924-84)

La comédienne américaine Angie Dickinson (1932)

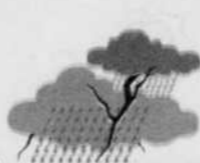
**Ils nous ont quittés un 30 septembre:**

1990: la romancière québécoise Alice Parizeau, née Poznanska (1930)

1985: l'actrice française Simone Signoret, née Kaminker (1921)

1985: le géophysicien américain Charles Richter, celui de l'échelle (1900)

1955: l'acteur américain James Dean (1931).

**Météo**  
La Voix de l'Est**Aujourd'hui**

**14/4**

Nuageux avec averses en matinée, orages en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 80%.

**Demain**

**14**  
max

**6**  
min

**Samedi**

**16**  
max

**4**  
min

**Dimanche**

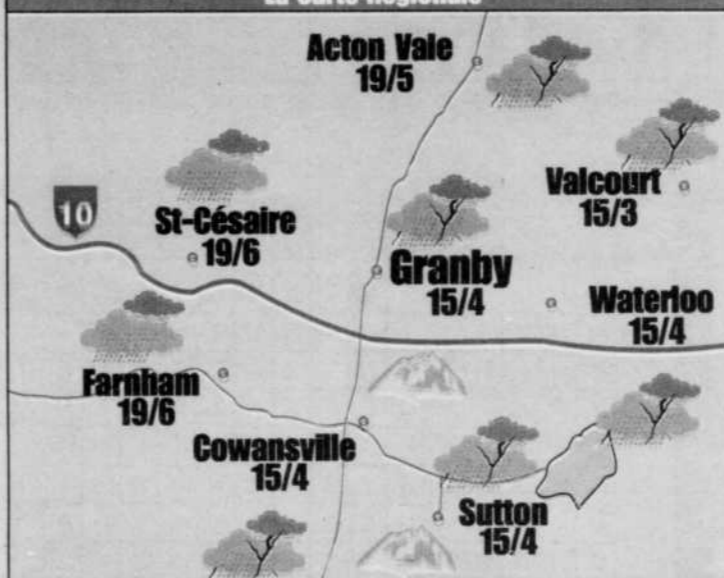
**14**  
max

**4**  
min

**Lundi**

**15**  
max

**5**  
min

**La Carte Régionale****Le tour du Québec**

Abitibi	Ave	10/3
Bas St-Laurent	Plu	14/7
Bois-Franc	Ora	19/5
Côte Nord	Ave	13/7
Gaspésie	Var	18/7
Lac St-Jean	Ora	14/7
Mauricie	Ora	19/5
Montréal	Plu	19/6
Outaouais	Ave	15/6
Québec	Ora	14/5
Saguenay	Ora	15/7
Sherbrooke	Ora	15/3

**Au soleil**

Acapulco	Ora	33/23
Bermudes	Sol	28/22
Cancun	Ora	33/25
Fort Lauderdale	Ora	32/26
Mexico	Ave	20/10
Montego Bay	Ora	33/26
Orlando	Ora	29/23
Varadero	Ora	31/25

**Le vent**

35Km/h  
du sud-est

**Phases de la lune****Soleil**

© Services Commerciaux MM 1999

**Almanach local**

Température Max Normale	16.3°
Température Min Normale	6.5°
Max Record	1953 28.9°
Min Record	1991 -3.0°
Précipitations hier:	0.5 mm

PEU  
IMPORTE  
LE  
TEMPS  
QU'IL  
FAIT...



**50 000**  
**lecteurs**

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

106659

**URGENCE!**

Si vous êtes témoin  
d'un événement particulier  
**APPELEZ-NOUS**  
c'est gratuit!

**La Voix de l'Est**

**#1 SCOOP**

Cellulaire  
OU  
**375-9081**

**AUDIOTEC** Bell Mobilité

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999

21



# AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

**TAUX DE FINANCEMENT**  
à partir  
de **4.8%\***  
sur les véhicules  
de 1994 à 1999

**Meilleur choix, meilleur prix, meilleur taux!**



**13 400 \$**

1995 PONTIAC TRANSPORT SE, 3,8 L, 7 pass., t. équipée, « mags »



1997 DODGE CARAVAN, vert forêt, V-6, 7 pass., clim., etc.



**9 300 \$**

1997 HUYNDAI ÉLENTA SE, 4 p., 5 vit., toit, « mags »



1997 PLYMOUTH RALLYE, 3,3 L, 4 sièges capitaine, gr. électrique, « mags », etc.



**14 400 \$**

1998 FORD CONTOUR SE, sport, t. équipée, bal. de garantie Ford



**10 500 \$**

1996 MAZDA PROTÉGÉE, 4 p., 5 vit., climatiseur, 59 km seulement.



**15 900 \$**

1997 PONTIAC GR-AM GT, t. équipée + toit ouvrant, bal. de garantie GM



**8 700 \$**

1994 MAZDA MX3 RS, 4 cyl., 5 vit., « mags » aileron, couleur noire



**19 700 \$**

1997 HONDA ACCORD EXR, 4 p., aut., toit, « mags », int. en cuir, bal. de gar. HONDA, bas kilométrage, Prix de liste 21 000 \$



**10 400 \$**

1996 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., balance de garantie.



**11 900 \$**

1995 FORD WINDSTAR GL, 7 pass., t. équipée, prix de liste 14 000 \$



**13 400 \$**

1996 HONDA CIVIC DX, coupée, 5 vit., clim., ABS, noire



**13 900 \$**

1997 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, climatiseur, t. équipée avec « mags », prix de liste : 15 600 \$



**7 400 \$**

1995 NISSAN SENTRA, 2 p., 5 vit., servo direction, 85 km, bal. de garantie sept. 2002



**16 900 \$**

1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.



1996 FORD RANGER SPLASH, cabine allongée, 4x4, aut., clim., « mags », etc.



**11 800 \$**

1995 EAGLE TALON ESI, 5 vit., clim., bal. de garantie plan d'or exp. 2001



**7 300 \$**

1995 CHEVROLET CAVALIER, 4 p., aut., très propre



**5 900 \$**

1990 EAGLE TALON TSI, 5 vit., gr. électrique, « mags », impeccable



**9 900 \$**

1995 PONTIAC GR-PRIX SE, V-6, 4 p., t. équipée, 1 propriétaire, peinture originale



**14 900 \$**

1998 MERCURY MSYTIQUE GS, V-6, t. équipée, « mags », aileron



**15 800 \$**

1998 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., tout équipée



**7 900 \$**

1991 FORD RANGER XLT, cabine allongée, V-6, 5 vit., boîte de fibre, « mags », etc.



**8 900 \$**

1993 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 4x4, aut., clim., etc.



**16 500 \$**

1997 TOYOTA CAMRY SE, 4 p., clim., gr. électrique, comme neuve

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

\* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois  
ou 6,8 % sur 60 mois

**601 Principale, Granby**  
(voisin de la Cantine Chez Ben)  
**378-1212**

**85 VÉHICULES EN STOCK**

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE  
QUE VOUS RECHERCHEZ  
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE  
DE SUCCESSION**

 En vertu de l'article 795 du Code  
civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du vingt septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (20 septembre 1999), devant Me MICHEL BRUNET, NOTAIRE, de l'étude « JOLIN, BRUNET & LEMIEUX », association nominale de notaires à Granby, QC, un inventaire des biens et dettes de feu ARMAND J. BODIN, en son vivant domicilié au 129, boulevard Boivin, Granby, Québec, J2G 2J4, et décédé le premier novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (1er novembre 1998) a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au « Registre des droits personnels et réels mobiliers ».

Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez :

Me MICHEL BRUNET, NOTAIRE  
20 Allée du Lac  
Granby QC  
J2G 9L9

Granby, province de Québec, ce vingt-trois septembre, mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (23 septembre 1999).

MICHEL BRUNET, Notaire  
107686

**Décès**
**LAMOUREUX  
FOISY  
Mme Rita**

Au Foyer Yamaska de Farnham, le 10 septembre 1999, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Rita Lamoureux, épouse de feu Albert Foisy, demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil son fils Pierre, sa fille Madeleine (Marc Bolduc). Ses petits-enfants : Sophie, Anne-Marie, Nancy, ainsi que ses beaux-frères, neveux et nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, Mme Foisy ne sera pas exposée. Sous la direction des salons funéraires

F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est, Farnham  
Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre à 10 h 30 en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. A noter que la famille sera présente à l'église 30 minutes avant l'heure des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis.

(30)

**FORFAIT VACANCES**

Logis  
Nourri  
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE  
Pour tout problème de drogue et d'alcool  
(514) 288-2611 1-800-567-9543

**REMERCIEMENTS**

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.B.



**ROUSSEAU  
M. Daniel**

À Granby, le 26 septembre 1999, à l'âge de 40 ans, est décédée M. Daniel Rousseau, époux de Mme Nathalie Borduas, demeurant à Granby. **La Liturgie de la Parole aura lieu le jeudi, 30 septembre 1999, à 11h, en la Chapelle du:**

Complexe funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX  
Granby, QC

Tél.: 777-1414, Téléc.: 777-0999

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture à 9h jeudi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Nathalie, ses fils: Patrick et Mikael Rousseau; ses soeurs: Louise Rousseau (Fernand Laflamme), de St-Pie; Ginette Rousseau (Doris Cordeau), de St-Hyacinthe; Sylvie Rousseau (Mario Asselin) d'Acton Vale; feu Carol (Nicole) d'Acton Vale; ses beaux-parents: M. Mme Fernand Borduas (Jacqueline Paul), de Ste-Cécile de Milton. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean-Claude Borduas (Carole Lebrun), de Roxton Pond; Mario Borduas (Guylaine Larose), de Ste-Cécile de Milton; Danièle Borduas (Benoit Barbeau), de Repentigny ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis.

(28-29-30)



**GRENIER  
M. Réal**

Au Centre Hospitalier Piedmont Yamaska à Granby, le 29 septembre 1999, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Réal Grenier demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 1 octobre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes,  
(angle St-Jude Nord)  
Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Heures d'accueil: jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, vendredi, à compter de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Il laisse dans le deuil sa mère Marie-Ange Gaouette Grenier. Ses frères et soeurs: Huguette (Réjean Riendeau); Roger (Patricia Clark); Jean-Guy (Monique Laverrière); Serge; Gaétan (Claudette Giroux); Marielle (Denis Laverrière); Mireille; Edith (Paul Fournier); Sylvain; Sylvie (Yves Sarrazin); Franc (Ginette Brodeur), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

30-01



**BEAUVAIS  
M. Paul**

Subitement à Tracy le 28 septembre 1999, à l'âge de 84 ans est décédé M. Paul Beauvais, époux de feu Dolorès Huot, demeurant à Tracy, autrefois de Waterloo.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette  
5034 rue Foster, à Waterloo  
Tél. 539-1606 ou 1-888-730-666  
Téléc. 777-4393

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 15 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Les heures d'accueil samedi, jour des funérailles, à compter de 10 heures jusqu'au départ du salon à 14 h 45.

Il dans le deuil sa fille Pierrette (Gilles Girard) de Tracy. Ses cinq petits-enfants, Lyne, Louise, Bruno, Benoit et Nathalie. Ses huit arrière-petits-enfants, Claudia, Félix, Marie-Sarah, Béatrice, William-Philippe, Audrey-Ann, Antoine-Luc et Jacob, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres et amis.

(30-1-2)



**TELLIER  
M. Armand**

Au Centre d'accueil Villa Bonheur, le 28 septembre 1999, à l'âge de 91 ans, est décédé M. Armand Tellier, époux de feu Eveline Lambert, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 1er octobre. Le convoi funèbre partira des salons du:

Centre funéraire Jacques & Fils Inc.  
3800, rue Québec-Central  
Lac Mégantic, G6B 2C5  
Tél.: (800) 267-0757  
Téléc.: (819) 583-0908

pour se rendre à l'église Ste-Agnès du Lac Mégantic, où le service sera célébré à 10 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. A noter que M. Armand Tellier sera exposé jeudi de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures. Ouverture des salons, vendredi journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Le défunt laisse dans le deuil, sa fille Yvette (feu Marcel Boucher), Granby; sa petite-fille Gaétane Boucher, Granby; son arrière-petit-fils Samuel Lavallée, ainsi que ses autres parents et amis.

Pour informations, contactez :

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél: 372-4498, téléc.: 372-2738

Des dons à la Fondation du CHSLD Horace Boivin (centre Villa Bonheur) seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon Girardot & Ménard Ltée.

(30)



**TESSIER  
M. Yvon**

À Granby, au Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska, le 28 septembre 1999, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Yvon Tessier, époux de feu Thérèse Cameron, demeurant à Granby.

Selon les volontés de Monsieur Tessier, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 octobre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Benoit de Granby où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Normand (Louise Roy); Jocelyn (Sylvie Lachance); Serge (Stéphanie St-Pierre). Ses 4 petits-enfants : Caroline, Sarah, Vincent et Morane. Sa soeur et son beau-frère : Odette (Jean-Louis Auclair); feu Berthole (Marcel Côté). Son amie Gisèle Grenier ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel du 5e Ouest du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska pour les bons soins prodigués à Monsieur Tessier.

(30-02)

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions

Cimetière  
Columbarium  
Mausolée  
Crématorium « Unique à Granby »

**RÉSIDENCE FUNÉRAIRE**

4 salons d'exposition  
Havres de repos  
Chapelle  
Salle de réception  
Garderie  
Stationnements intérieur  
et extérieur

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999

112809

23

**1er anniversaire  
du décès de**


**Mme Thérèse Carrier**  
survenu le 29 septembre 1998

Tant et aussi longtemps que le coeur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé, ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé. Vos enfants.

107699

**5e Anniversaire  
du décès de**


**M. Raphaël Choinière**  
survenu le 30 septembre 1994

5 ans déjà que tu nous as quittés. Tu es toujours présent dans nos coeurs et nos pensées. Tu nous manques beaucoup. Là où tu es, nous savons que tu veilles sur nous.

Tes enfants  
Une messe sera célébrée le samedi 2 octobre 1999 à 19 h en l'église St-Bernardin de Waterloo

107689

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	100	57	637	
New York	92	65	586	8
Philadelphie	74	83	471	26
Montreal	65	93	411	35%
Florida	63	95	399	37%

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Cincinnati	95	63	601	
Houston	94	64	595	1
Pittsburgh	76	79	490	17%
St. Louis	72	84	462	22
Milwaukee	71	84	458	22%
Chicago	65	92	414	29%

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
San Francisco	97	60	618	
Los Angeles	83	74	529	14
San Diego	75	82	478	22
Colorado	73	83	468	23%
Arizona	70	88	443	27%

Fin du calendrier régulier

x-champion de section.

Mardi, 28 septembre

- Florida 5 Montreal 3
- Chicago 8 Philadelphie 2
- Cincinnati 4 Houston 1
- Atlanta 9 New York 3
- Arizona 9 Colorado 3
- Los Angeles 6 San Francisco 3
- Pittsburgh à Milwaukee (remis, pluie)
- San Diego à St. Louis (remis, pluie)

Mercredi, 29 septembre

- Pittsburgh à Milwaukee
- San Diego à St. Louis
- Florida à Montreal
- Chicago à Philadelphie
- Atlanta à New York
- Cincinnati à Houston
- Colorado en Arizona
- Los Angeles à San Francisco

Judi, 30 septembre

- Los Angeles à San Francisco, 16h05.
- Chicago à Philadelphie, 19h05.
- Atlanta à New York, 19h10.
- Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
- San Diego en Arizona, 21h35.

Vendredi, 1er octobre

- Montreal à Philadelphie, 19h05.
- Pittsburgh à New York, 19h10.
- Florida à Atlanta, 19h40.
- Cincinnati à Milwaukee, 20h05.
- Los Angeles à Houston, 20h05.
- San Francisco au Colorado, 20h05.
- Chicago à St. Louis, 20h10.
- San Diego en Arizona, 22h05.

Samedi, 2 octobre

- Cincinnati à Milwaukee, 14h05.
- Chicago à St. Louis, 14h10.
- San Francisco au Colorado, 15h05.
- Montreal à Philadelphie, 19h05.
- Pittsburgh à New York, 19h10.
- Florida à Atlanta, 19h10.
- Los Angeles à Houston, 20h05.
- San Diego en Arizona, 22h05.

Dimanche, 3 octobre

- Florida à Atlanta, 13h10.
- Montreal à Philadelphie, 13h35.
- Pittsburgh à New York, 13h40.
- Chicago à St. Louis, 14h10.
- Los Angeles à Houston, 14h35.
- San Francisco au Colorado, 15h05.
- Cincinnati à Milwaukee, 16h05.
- San Diego en Arizona, 16h05.

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Houston	94	64	595	
New York	92	65	586	1%

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col	127	438	108	166	379
Casey Cin	146	571	98	191	335
Abreu Phi	147	531	115	178	335
L Gonzalez Ari	149	601	111	201	334
Cirillo Mil	151	582	95	191	328
Everett Hou	119	452	82	148	327
Glanville Phi	146	610	100	199	326
Hellon Col	155	565	112	183	324
Henderson NYM	115	412	86	133	323
Grudzielonek LA	118	465	70	149	320
CJones Atl	153	557	116	178	320

Points

- Bagwell, Houston, 139; JBell, Arizona, 128; Biggio, Houston, 122; Alfonso, New York, 118; CJones, Atlanta, 116; Abreu, Philadelphie, 115; Sosa, Chicago, 113.

Points produits

- McGwire, St. Louis, 140; Sosa, Chicago, 138; McWilliams, Arizona, 138; Bichette, Colorado, 127; Bagwell, Houston, 125; VGuerrero, Montreal, 120; Piazza, New York, 120.

Coups sûrs

- L Gonzalez, Arizona, 201; Glanville, Philadelphie, 199; Casey, Cincinnati, 191; Cirillo, Milwaukee, 191; NPerez, Colorado, 188; McWilliams, Arizona, 188; Biggio, Houston, 185.

Doubles

- Biggio, Houston, 55; Vidro, Montreal, 45; L Gonzalez, Arizona, 43; McGrace, Chicago, 42; Jenkins, Milwaukee, 41; CJones, Atlanta, 41; KYoung, Pittsburgh, 41.

Triples

- NPerez, Colorado, 11; Abreu, Philadelphie, 11; Kotsay, Florida, 9; Cameron, Cincinnati, 9; Womack, Arizona, 9; SFinley, Arizona, 9; AGonzalez, Florida, 8; Martin, Pittsburgh, 8.

Circuits

- Sosa, Chicago, 62; McGwire, St. Louis, 61; CJones, Atlanta, 45; G Vaughn, Cincinnati, 43; Bagwell, Houston, 42; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38; Piazza, New York, 38.

Buts volés

- Womack, Arizona, 71; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Florida, 50; EYoung,

Los Angeles, 50; Cameron, Cincinnati, 37; Henderson, New York, 37; Renteria, St. Louis, 35; RSanders, San Diego, 35.

Lanceurs (18 décisions)

- Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.01; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.69; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 19-8, 704, 3.33; KBrown, Los Angeles, 18-8, 692, 2.92; Lima, Houston, 20-10, 667, 3.70.

Retraits

- RJohnson, Arizona, 353; KBrown, Los Angeles, 212; Astacio, Colorado, 203; Millwood, Atlanta, 200; Reynolds, Houston, 195; Hitchcock, San Diego, 189; Lieber, Chicago, 179; Lima, Houston, 179.

Victoires protégées

- Hoffman, San Diego, 40; Urbina, Montreal, 39; Rocker, Atlanta, 37; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 37; Wickman, Milwaukee, 36; Shaw, Los Angeles, 34.

RETRAITS

- PMartinez, Boston, 312; CFinley, Anaheim, 191; Sele, Texas, 180; Cone, New York, 173; Burba, Cleveland, 166; FGarcia, Seattle, 165; DVells, Toronto, 163.

Victoires protégées

- MRivera, New York, 43; Wetteland, Texas, 43; RHernandez, Tampa Bay, 42; MJackson, Cleveland, 39; Mesa, Seattle, 33; Percival, Anaheim, 31; Koch, Toronto, 29.

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Y-New York	95	62	605	
Boston	90	66	577	4%
Toronto	80	77	510	15
Baltimore	77	80	490	18
Tampa Bay	68	90	430	27%

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Cleveland	96	61	611	
Chicago	71	85	455	24%
Detroit	66	91	420	30
Minnesota	63	93	404	32%
Kansas City	62	96	392	34%

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Texas	94	63	599	
Oakland	85	72	541	9
Seattle	77	80	490	17
Anaheim	65	92	414	29

x-champion de section.

y-assuré d'une place dans les séries.

Mardi, 28 septembre

- Atlanta à New York
- Toronto 8 Tampa Bay 2
- New York 9 Baltimore 5
- Cleveland 2 Kansas City 1
- Detroit 7 Minnesota 4
- Texas 10 Seattle 0
- Oakland 9 Anaheim 3
- Boston à Chicago (remis, pluie)

Mercredi, 29 septembre

- Boston à Chicago
- New York à Baltimore
- Toronto à Tampa Bay
- Detroit au Minnesota
- Cleveland à Kansas City
- Seattle au Texas
- Oakland à Anaheim

Judi, 30 septembre

- New York à Baltimore, 19h05.
- Toronto à Cleveland, 19h05.
- Boston à Chicago, 20h05.
- Detroit au Minnesota, 20h05.
- Seattle au Texas, 20h05.
- Oakland à Anaheim, 22h05.

Vendredi, 1er octobre

- Boston à Baltimore, 19h05.
- New York à Tampa Bay, 19h05.
- Toronto à Cleveland, 19h05.
- Minnesota à Chicago, 20h05.
- Detroit à Kansas City, 20h05.
- Texas à Anaheim, 22h05.
- Seattle à Oakland, 22h35.

Samedi, 2 octobre

- Toronto à Cleveland, 13h05.
- Seattle à Oakland, 16h05.
- New York à Tampa Bay, 18h35.
- Boston à Baltimore, 19h05.
- Minnesota à Chicago, 19h05.
- Detroit à Kansas City, 20h05.
- Texas à Anaheim, 22h05.

Dimanche, 3 octobre

- Toronto à Cleveland, 13h05.
- Boston à Baltimore, 13h35.
- New York à Tampa Bay, 13h35.
- Minnesota à Chicago, 14h05.
- Detroit à Kansas City, 14h05.
- Seattle à Oakland, 16h05.
- Texas à Anaheim, 16h35.

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Boston	90	66	577	
Oakland	85	72	541	5%

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gonzalez Bos	134	528	101	188	356
Jeter NY	154	611	131	213	349
EMartinez Sea	138	489	85	167	342
BeWilliams NY	154	577	112	197	341
MRamirez Cle	142	507	128	172	339
IRodriguez Tex	139	580	113	194	334
Vizquel Cle	140	562	109	187	333
RPalmeiro Tex	153	549	95	182	332
RAIomar Cle	155	550	138	180	327
TFernandez Tor	137	473	72	154	326

Points

- RAIomar, Cleveland, 138; JBerthel, Arizona, 128; Biggio, Houston, 122; Alfonso, New York, 118; CJones, Atlanta, 116; Abreu, Philadelphie, 115; Sosa, Chicago, 113.

Points produits

- McGwire, St. Louis, 140; Sosa, Chicago, 138; McWilliams, Arizona, 138; Bichette, Colorado, 127; Bagwell, Houston, 125; VGuerrero, Montreal, 120; Piazza, New York, 120.

Coups sûrs

- L Gonzalez, Arizona, 201; Glanville, Philadelphie, 199; Casey, Cincinnati, 191; Cirillo, Milwaukee, 191; NPerez, Colorado, 188; McWilliams, Arizona, 188; Biggio, Houston, 185.

Doubles

- Biggio, Houston, 55; Vidro, Montreal, 45; L Gonzalez, Arizona, 43; McGrace, Chicago, 42; Jenkins, Milwaukee, 41; CJones, Atlanta, 41; KYoung, Pittsburgh, 41.

Triples

- NPerez, Colorado, 11; Abreu, Philadelphie, 11; Kotsay, Florida, 9; Cameron, Cincinnati, 9; Womack, Arizona, 9; SFinley, Arizona, 9; AGonzalez, Florida, 8; Martin, Pittsburgh, 8.

Circuits

- Sosa, Chicago, 62; McGwire, St. Louis, 61; CJones, Atlanta, 45; G Vaughn, Cincinnati, 43; Bagwell, Houston, 42; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38; Piazza, New York, 38.

Buts volés

- Womack, Arizona, 71; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Florida, 50; EYoung,

RAIomar, Cleveland, 40.

Triples

- Offerman, Boston, 11; Febles, Kansas City, 9; Damon, Kansas City, 9; Jeter, New York, 9; Dye, Kansas City, 8; Durham, Chicago, 8; Randa, Kansas City, 8; Polonia, Detroit, 8.

Circuits

- Griffey Jr, Seattle, 48; RPalmiero, Texas, 47; CDelgado, Toronto, 44; MRamirez, Cleveland, 42; ARodriguez, Seattle, 41; SGreen, Toronto, 41; Stairs, Oakland, 38.

Buts volés

- BLHunter, Seattle, 41; Vizquel, Cleveland, 41; TGoodwin, Texas, 39; Stewart, Toronto, 37; RAIomar, Cleveland, 37; Damon, Kansas City, 36; ByAndersson, Baltimore, 35.

Lanceurs (18 décisions)

- PMartinez, Boston, 312; CFinley, Anaheim, 191; Sele, Texas, 180; Cone, New York, 173; Burba, Cleveland, 166; FGarcia, Seattle, 165; DVells, Toronto, 163.

Victoires protégées

- MRivera, New York, 43; Wetteland, Texas, 43; RHernandez, Tampa Bay, 42; MJackson, Cleveland, 39; Mesa, Seattle, 33; Percival, Anaheim, 31; Koch, Toronto, 29.

Partie d'hier non comprise

Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Cootrook	8	7	0	1	49	24	13
Cowansville	9	6	2	1	49	44	15
Kahnawake	9	4	5	0	33	47	8
St-Jean	9	3	4	2	41	41	8
Warwick	8	2	5	1	28	40	5

SECTION C.C.M

Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Contrecoeur	8	6	2	0	40	25	12
Lachine	9	5	2	2	45	39	12
St-Hyacinthe	8	3	1	4	46	48	10
Longueuil	9	4	5	0	43	58	8
Montreal	7	2	5	0	20	40	4

SECTION BAUER

Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	10	8	1	1	80	41	17
La Plaine	11	5	6	0	59	60	10
Valleyfield</							

# Berthiaume ajoute du muscle au Blitz

## La formation granbyenne acquiert Jean-François Gouin

Gaétan Roy

GRANBY

L'entraîneur du Blitz de Granby, Yves Berthiaume, croit avoir solutionné une partie des problèmes de robustesse de son équipe en faisant l'acquisition de l'attaquant Jean-François Gouin, qui a signé son contrat hier.

Gouin, de Cowansville, évoluait avec les Voltigeurs de Drummondville, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, jusqu'à mardi. Il semble qu'il ne s'entendait pas très bien avec l'entraîneur Daniel Bissonnette. En sept parties, il n'avait obtenu aucun point mais avait passé 64 minutes au banc de punition.

L'an dernier, le robuste patineur portait les couleurs du Husky de Cowansville. En 22 joutes, il a marqué une fois et obtenu trois passes.

Certaines sources indiquent que Gouin mesure 6' et pèse 200 livres. Les données des Voltigeurs de

Drummondville indiquent plutôt 5'11" et 172 livres.

«Jean-François est un gars qui va à la guerre et qui nous apportera la robustesse dont nous avons besoin», indique l'entraîneur Yves Berthiaume. Il aime provoquer des choses et s'implique le long des bandes. C'est une belle acquisition. Paul Thibert est blessé et Alain Bouthillier ne peut pas tout faire le travail seul.

Il semble que Steve Armstrong manquera à l'appel, vendredi contre St-Laurent, en raison de sa blessure au pied. Nicholas Windsor est un cas incertain alors que Christian Desrochers devrait débiter sa saison.

Par ailleurs, Berthiaume s'est trouvé un entraîneur-adjoint. Il s'agit du président du Blitz, Roger Gaudet.

«Roger est un gars de hockey et je suis content de travailler avec lui. Il s'occupe des défenseurs. Je ne peux pas m'occuper de tout avec 20 joueurs, les choses vont vite derrière le banc», poursuit Berthiaume.

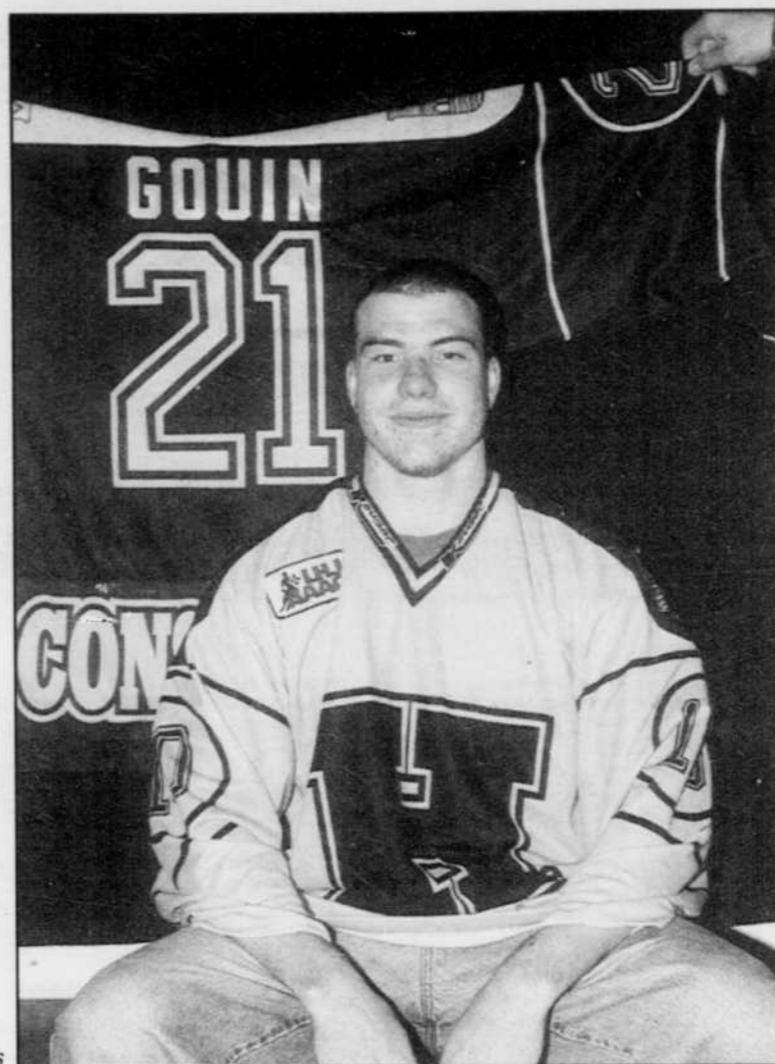
Enfin, le Blitz n'a pas eu gain de cause avec son protêt déposé lors du premier match de la saison, lorsque Joliette avait fait jouer Jocelyn Payette alors que celui-ci était suspendu à vie; le président de la ligue, Serge Léveillé, lui avait accordé la permission.

Le comité de discipline de la LHSPQ a jugé que le protêt n'était pas recevable. Le Blitz n'avait qu'à déposer une plainte. Il semble que la formation granbyenne ne perdra pas tous les 500 \$ déposés avec le protêt.

Payette a demandé sa réinsertion et l'a obtenue, sous certaines conditions, dont le dépôt d'une somme d'argent pour garantir qu'il ne dépassera pas les bornes.

Jean-François Gouin portait les couleurs du Husky de Cowansville la saison dernière. Cette saison, il endossait celles des Voltigeurs de Drummondville.

photo d'archives



## David Dumas termine premier

GRANBY

Le Granbyen David Dumas s'est distingué en terminant au premier rang de la catégorie senior lors de la course de cross-country de 5km tenue à l'Île St-Quentin, près de Trois-Rivières.

Le jeune athlète avait auparavant pris le 10e rang lors de la course de 6km de l'Université McGill à Montréal.

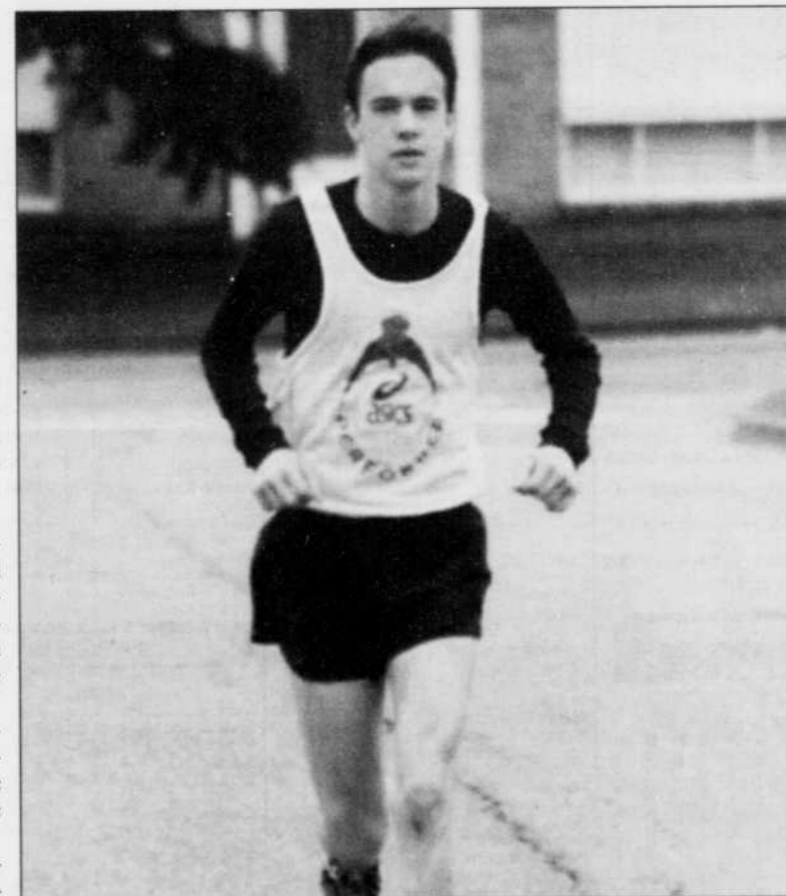
De plus, quelques autres membres de l'équipe de cross-country de la Commission scolaire Val-des-Cerfs, dont l'entraîneur est Réal Vallières, ont bien fait à différentes compétitions tenues en septembre.

Les athlètes Patrice Benoit, Marie-Catherine Casgrain, Michael Cherubini, François et Myriam Lalumière, Jean-Lou Miniou, Andréanne et Edith Perras ont monté sur le podium dans leur catégorie respective.

De plus, la formation granbyenne a reçu un trophée et une bannière de la course pour souligner le grand nombre de participants de son équipe.

Les jeunes athlètes ont eu l'occasion à cet événement de rencontrer Eric Bédard, triple médaillé olympique en patinage de vitesse, et Jean-Nicolas Duval, troisième au 3000m haies aux Jeux panaméricains à Winnipeg.

L'activité était organisée par les étudiants en chiropratie de l'Université du Québec à Trois-Rivières.



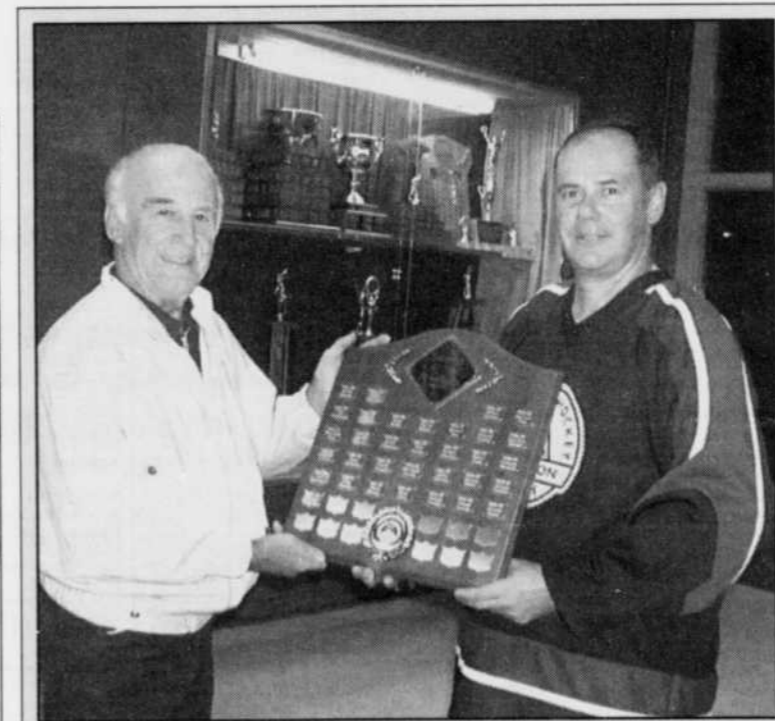
David Dumas connaît un excellent début de saison en cross-country.

photo d'archives

Par ailleurs, Mathieu Grégoire et Eric Vallières ont terminé en quatrième place dans leur groupe respectif à l'Île St-Quentin.

En ce qui a trait à la catégorie primaire (distance de 1km), Patri-

ce Benoit, Mylène Berger, François et Myriam Lalumière, Jean-Lou Miniou et Edith Perras ont terminé parmi les trois premières places de leur catégorie.



## 55e saison de la Ligue Dépression

La Ligue de hockey Dépression, la plus vieille ligue amicale au Québec, a procédé à son inauguration officielle lundi en présence de plusieurs ex-dirigeants du circuit. On a souligné le 55e anniversaire en dévoilant une plaque portant les noms de tous les anciens présidents et une autre arborant la liste des membres du temple de la renommée. De plus, un présentoir spécial regroupant tous les trophées de la ligue a été installé à l'entrée de l'aréna Léonard-Grondin. La Ligue Dépression comptera encore cette saison 112 athlètes répartis dans huit formations. Dans l'ordre habituel: Aurèle Barabé, président fondateur, et Pierre Lambert, président du bureau de direction pour la présente campagne.

photo Richard Chagnon

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 30 septembre 1999

25

30

30

30

# Ribeiro s'entend avec le Canadien

## Il commencera la saison à Montréal

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

**M**ike Ribeiro a signé un contrat de trois ans, presque à l'heure limite de 15h hier, et entreprendra la saison avec le Canadien.

Le contrat comprend un boni à la signature de 750 000 \$, réparti sur trois ans, et un salaire de 500, 600 et 700 000\$. Il vaut donc 2,55 millions US.

«Ca va lui permettre de commencer la saison avec nous et c'est à lui de démontrer ce qu'il peut faire», a déclaré Réjean Houle en annonçant la «bonne nouvelle».

«Vu que les choses ont tellement bien été pour lui, ça va nous donner plus de temps pour connaître le joueur», a expliqué le direc-

teur général. «On pourra le voir à l'oeuvre sur l'attaque à cinq.»

Houle a beaucoup insisté que le Canadien pouvait se permettre de faire disputer neuf matchs à Ribeiro avant de le retourner à son équipe junior de Rouyn-Noranda sans que cela compte pour une saison professionnelle à sa fiche.

«Et pas nécessairement de façon consécutive», a-t-il insisté à nouveau. «On pourra le voir plus longtemps dans les entraînements.» A moins que Ribeiro ne force la main de ses employeurs...

L'utilisation de la recrue de 19 ans relèvera de l'entraîneur Alain Vigneault, a noté Houle, qui a quand même dit à quelques reprises que le jeune joueur pourra sauter des matchs et que celui-ci «comprend la situation».

### L'encadrer...

Houle n'a d'ailleurs pas confirmé la présence du surdoué dans la formation pour le match d'ouverture samedi et a jugé bon de dire, par rapport aux médias, qu'il allait «falloir, pas le protéger, comprenez-moi bien, mais l'encadrer, de façon à ce qu'il se concentre sur ce qu'il a à faire, c'est-à-dire jouer au hockey.»

Ribeiro, généralement sûr de lui, avait l'air impressionné cette fois de se retrouver officiellement avec le Canadien... et tout cet argent.

«Je vis un rêve et j'espère que ça va continuer. J'ai toujours rêvé de jouer pour le Canadien», a-t-il dit. Et le quartier portugais de Montréal, au centre-ville de Montréal où il a grandi, est aussi fier de lui,

a-t-il reconnu.

Quant à sa voir s'il serait déçu de ne pas être en uniforme samedi contre les Maple Leafs de Toronto, il a affirmé qu'il était déjà bien content d'être rendu où il est. Mais on l'avait vu tiquer un peu quand Houle a déclaré que sa présence n'était pas assurée...

### Dés non pipés...

Notant que Ribeiro a gagné son poste de façon inattendue en commençant à se faire remarquer dès le camp des recrues, Houle a profité de l'occasion pour rappeler que «quoiqu'on dise, ce n'est pas vrai que l'équipe est faite d'avance».

Il aurait pu dire la même chose de Francis Bouillon, un autre petit joueur.

Au sujet du physique de Ribeiro justement (5'11", mais seulement

165 livres), Houle a déclaré: «S'il est fort dans la tête, son gabarit ne sera pas un problème.»

Selon Houle, le Canadien avait l'intention de faire signer un contrat à Ribeiro quoiqu'il arrive et sa masse salariale comporte des ouvertures pour un jeune comme lui.

Ribeiro a reconnu que la possibilité d'être privé de faire le grand saut parce qu'il n'aurait pas de contrat, comme c'est arrivé à Alexandre Tanguay la saison dernière au Colorado, lui avait effleuré l'esprit. Mais il ne s'en est jamais fait avec ça, a-t-il assuré.

«Je me concentrais sur ce que j'avais à faire sur la glace, et plus ça avançait, plus je prenais confiance.»

# Francis Bouillon va vivre un conte de fée

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

**F**rancis Bouillon va vivre un véritable conte de fées samedi quand il va participer à un «vrai» match de la Ligue nationale.

S'il restait encore des doutes, le renvoi de Byron Briske à Québec, en compagnie d'Oleg Petrov, confirme que le petit mais costaud défenseur va commencer la saison à Montréal.

Et compte tenu de la blessure à Miloslav Guren et de la façon dont il a été utilisé jusqu'à la fin des matchs préparatoires (c'est le défenseur qui a eu le plus de temps de glace, avec Eric Weinrich), il est évident que Bouillon sera non seulement sur la liste des 23 joueurs

qui vont commencer la saison avec le Canadien, mais qu'il sera en uniforme pour le match d'ouverture contre Toronto.

Il s'en doute fortement, mais encore hier il ne voulait rien prendre pour acquis. Du moins publiquement.

### Né à New York

«C'est sûr que personne n'y croyait et même moi je suis surpris d'être encore ici. C'est certain que si je joue samedi, c'est un rêve qui va se réaliser.»

Et comment!

«Vous connaissez tous mon histoire», a répété Bouillon, un défenseur né à New York d'un père

haïtien, mais qui est revenu au Québec avec sa mère à l'âge d'un an.

A moins de cinq pieds huit pouces, sa petite taille a toujours paru un handicap insurmontable... aux autres.

«J'ai tout le temps été un 'underdog' (il n'a même pas été repêché dans la Ligue junior majeure du Québec). Encore cet été, je voyais qu'on parlait de gars comme Nasreddine et Guren. Mais je ne me suis jamais découragé. Si jamais ça m'arrivait, mon chien est mort.»

«J'ai été à la bonne place au bon moment. Les blessures m'ont aidé, c'est vrai, mais j'ai saisi ma chance.»

Ces blessures à Vladimir Malakhov et à Patrice Brisebois ont aussi un côté négatif pour Bouillon: «C'est dur de remplacer ces gars-là pour nous les jeunes, il faut 'prendre le step' plus vite.»

### Avec Ulanov

Lors des derniers matchs, Bouillon a souvent formé un duo avec Igor Ulanov, et il s'est encore entraîné avec ce dernier hier, alors qu'on a entrepris les derniers préparatifs pour le début de la vraie saison.

«Je suis vraiment à l'aise avec lui. Il me donne confiance et en plus c'est un gros bonhomme.»

Ulanov peut l'aider physiquement, c'est évident, mais Bouillon,

dont on connaissait les talents offensifs, a prouvé qu'il pouvait prendre soin de lui.

«On surveillait plus comment je pouvais garder mon homme ou sortir du coin avec la rondelle. C'est sûr que c'est mon jeu défensif que j'ai voulu leur montrer.»

Bouillon a reconnu avoir douté une fois, lors du match difficile qu'il a connu contre Ottawa samedi dernier (sans Ulanov...): «Mais dans ces cas-là, il faut revenir plus fort, c'est bien important.»

Et on n'allait tout de même pas le juger à partir d'un match, voire une seule période vraiment difficile.

## La LNH en bref

### Kasparaitis s'entend avec les Penguins

PITTSBURGH (PC) — Darius Kasparaitis s'est entendu de nouveau avec les Penguins de Pittsburgh. Il s'agit d'un contrat de 3 millions\$ US pour deux saisons.

Le robuste défenseur ne s'attend pas de disputer le match inaugural de l'équipe, demain, compte tenu qu'il a manqué tout le camp d'entraînement de l'équipe.

Kasparaitis, qui était joueur autonome avec compensation, a pris part à 48 rencontres en 1998-99, amassant cinq points et 70 minutes de pénalités. Il a raté plusieurs matchs à cause d'un genou mal en point.

Kasparaitis, âgé de 26 ans, a touché un salaire de 1,1 million\$ US la saison dernière.

### Les Leafs s'entendent avec Berard

TORONTO (PC) — Les Maple Leafs de Toronto ont mis sous contrat le défenseur Bryan Berard pour une période de deux ans, mettant fin à des négociations difficiles qui

avaient fait que Berard et son coéquipier Dimitri Yushkevich avaient boudé l'entraînement.

Le contrat rapportera au défenseur de 22 ans la somme de 2,3 millions\$ par année.

Berard et Yushkevich ne s'étaient pas encore présentés au camp des Leafs.

Yushkevich, meilleur défenseur des Leafs l'an dernier, n'est toujours pas sous contrat à trois jours du début de la saison des Leafs contre le Canadien.

Les Leafs ont acquis Berard des Islanders de New York en janvier dernier. Il a marqué cinq buts et récolté 14 passes pour les Leafs.

Berard avait été le premier choix au repêchage des Sénateurs d'Ottawa en 1995. Il a remporté le trophée Calder avec les Islanders en 1996-97.

### Biron a gagné son poste

UNIONDALE, New York (PC) — Mathieu Biron admet lui-même qu'il est surpris de commencer la saison au sein de la brigade de défenseurs des Islanders de New York.

Biron, âgé de 19 ans, a évolué avec les Cataractes de Shawinigan dans la

LHJMQ, la saison dernière. Les Islanders ont obtenu ses droits des Kings de Los Angeles dans l'échange de Ziggy Palffy, le printemps dernier.

«Je suis très surpris, a dit Biron après avoir survécu aux dernières coupures de personnel. J'ai redoublé d'ardeur uniquement dans le but d'avoir une chance.»

«Et maintenant, je pense que mes chances sont bonnes. Je veux rester ici longtemps.»

Le gaillard de six pieds six pouces et de 215 livres, natif de Lac Saint-Charles, près de Québec, a inscrit 45 points en 69 matchs en 1998-99.

### Pavel Bure est prêt

MIAMI (PC) — Pavel Bure n'a participé à aucun match préparatoire, mais il devrait être de la formation des Panthers de la Floride, samedi, quand ils recevront la visite des Capitals de Washington.

Bure a réussi 13 filets en 11 rencontres après avoir été échangé par les Canucks de Vancouver, la saison dernière. Sa saison a pris fin de façon abrupte quand il s'est déchiré un ligament d'un genou, le 1er mars.

Le 'Rocket russe' commence la première année d'un contrat de 47,5 millions\$ pour cinq ans.

## Player's abandonne la série Atlantique

MONTREAL  
Presse canadienne

**L**es dirigeants du programme de courses Player's ont décidé de mettre un terme aux opérations de l'équipe Atlantique, à l'approche de l'entrée en vigueur de la loi sur les commandites par les fabricants de produits du tabac.

«Nous avons décidé de renoncer à certains éléments de notre programme afin que notre retrait éventuel du sport automobile se fasse de façon graduelle», a déclaré Mark Thorne, directeur des communications-marketing chez Player's.

«Cette décision marque un jour triste, mais nous devons regarder vers l'avenir.»

Le retrait de l'équipe Player's Atlantique permettra aux dirigeants de centrer les efforts sur l'équipe CART.

**NOUVEAU**  
dès le 4 octobre

**Petites annonces**

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE**  
du lundi au vendredi

**de 8 h à 17 h\***

**375-8888**  
Télécopieur  
777-7221

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

# Les Expos finissent en beauté

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

**A** l'an 2000. Les Expos ont laissé un bon souvenir à leurs partisans en l'emportant 5-3 contre les Marlins de la Floride lors de leur dernier match de la saison à domicile.

Il y avait 11,689 spectateurs au Stade olympique et la foule a réservé une belle ovation à ses favoris à la fin du match.

Les Expos ont effectué une poussée de trois points à la huitième alors que Vladimir Guerrero a produit son 121e point de la saison. Avec trois matchs à jouer, il n'a besoin que deux autres points produits pour égaler la marque de 123 établie par Tim Wallach en 1987.

En 1999, les Expos n'ont attiré que 773,277 spectateurs, soit environ 141,000 de moins que la saison dernière. Il s'agit de la deuxième plus faible assistance de leur histoire après 1976 (646,704). Ils ont présenté une fiche à domicile de 35-46, quatre victoires de moins que la saison dernière (39-42). Fernando Seguignol a produit trois points à l'aide d'un circuit en solo et deux ballons-sacrifices.

Certains spectateurs ne débordent pas d'optimisme quant à l'avenir des Expos à Montréal.

photo  
Presse canadienne



Le gaucher Steve Kline (7-4) a remporté la victoire en relève et Ugueth Urbina a enregistré son 40e sauvetage.

Ted Lilly effectuait son troisième départ de suite -- sa neuvième présence. Il avait bien fait à ses deux premiers départs, les deux contre les Braves d'Atlanta.

En cinq manches, Lilly a donné quatre coups sûrs mais trois circuits, des coups en solo par Amaury Garcia, Derrek Lee et Bruce Aven.

Les circuits ont fait mal au jeune

gaucher depuis qu'il a été rappelé par les Expos pour effectuer ses débuts dans les ligues majeures. En 23 manches et deux tiers, il a accordé sept circuits.

Lilly a effectué 100 lancers, 63 prises. Il a cédé le monticule à Scott Strickland pour entreprendre la sixième.

A.J. Burnett était le partant des Marlins. En sept manches, il a donné deux points, quatre coups sûrs et trois buts sur balles.

Face à Braden Loooper (2-3), Wilton Guerrero et Rondell White

ont réussi des simples pour amorcer la huitième, puis le joueur de deuxième but Amaury Garcia a commis une erreur sur un roulant de Trace Coquillet.

Ovationné quand il s'est présenté au bâton, Vladimir Guerrero a donné l'avance aux Expos à l'aide d'un simple et Ryan McGuire a suivi avec un autre simple pour chasser Loooper.

Fernando Seguignol a complété la poussée de trois points à l'aide de son deuxième ballon-sacrifice de la soirée.

## Brochu promet qu'il y aura du baseball à Montréal l'an prochain

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

**P**our la dernière fois en tant que président des Expos, Claude Brochu s'est rendu sur le terrain pour rencontrer la presse. Il était encerclé par une trentaine de journalistes et une demi-douzaine de caméras.

«Je n'ai pas de pincement au coeur, a-t-il dit en réponse à la première question. Je peux dire que j'ai eu de bonnes années...»

Selon Brochu, l'équipe devrait «faire ses frais cette saison malgré les faibles assistances» mais il croit qu'il y aura «une perte financière à cause des frais d'intérêts et des dépenses du projet du stade».

Le président des Expos a aussi révélé qu'à son avis, le processus est bien engagé pour que le plan de relance du groupe Ménéard assure la survie des Expos à Montréal.

«Ce fut une année difficile mais on est passé au travers, a-t-il confié. Personnellement, je serais très surpris que ce soit le dernier match des Expos à Montréal. Avec un peu de chance et une proposition de changement de contrôle raisonnable, je pense qu'il y aura encore du baseball à Montréal.»

En ce qui a trait à Jeffrey Loria, le marchand d'oeuvres d'art new yorkais qui deviendrait l'actionnaire de contrôle, Brochu a été élogieux.

«Je pense qu'il va faire du bon travail de baseball à Montréal. Il m'a laissé l'impression qu'il aimait le sport et le baseball. En fait, c'est

un passionné de baseball et j'ai l'impression qu'il a un bon sens de la gestion.

«Il est prêt à prendre des risques et je suis convaincu qu'il va garder les Expos à Montréal et construire un bon stade. Il faut que ce soit un lieu de destination où les gens vont être prêts à dépenser et vont pouvoir bien s'amuser en assistant à un match de baseball.»

Il a aussi été question de la possibilité que la concession des Expos soit révoquée par le baseball majeur. Un groupe de propriétaires dont fait partie George Steinbrenner voudrait réduire de 28 à 26 le nombre d'équipes.

«Je fais partie du comité économique. C'est un débat qu'on a eu à plusieurs reprises mais je doute que ça se réalise. Ce serait une mauvaise publicité pour le baseball et ça servirait à rien d'enlever deux équipes sans changer le système économique. Il y a de huit à 10 équipes qui ont de la difficulté à survivre.»

«Je ne crois qu'on puisse régler le problème économique du baseball majeur en réduisant le nombre d'équipes. Il y a des propriétaires qui pensent ainsi mais leur nombre n'est pas suffisant pour que ça passe.»

Invité à faire un retour dans le

passé, Brochu a ensuite rappelé qu'il «a toujours essayé de faire le meilleur travail» au meilleur de sa connaissance et des moyens financiers mis à sa disposition.

«Si dans son coeur, on est satisfait, c'est ce qui compte. On n'avait pas les moyens de prendre des risques. Il y a des fois où on attendait pour signer les chèques.»

«En 1991, une poutre du stade s'était effondrée et on n'a pas été chanceux également en 1994. Il y a eu la grève et après, on n'avait pas les moyens pour retenir quatre joueurs. Mais c'était la seule décision à prendre. Si j'avais pu prendre le risque, je l'aurais fait...»

## Ménéard est très confiant

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

**P**arole de Jacques Ménéard, le sauvetage des Expos va se réaliser. Le match d'hier au Stade olympique n'était pas le dernier des Expos à Montréal.

«Je n'ai jamais été aussi confiant, a-t-il dit. Nous sommes très près du but.»

Il y a deux semaines, Ménéard était pourtant pessimiste lors de la réunion des propriétaires à Cooperstown.

«Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts en deux semaines, a-t-il expliqué. Je dirais que nous avons fait des progrès substantiels. Il

reste encore des points à régler mais je doute qu'aucun de ces points ne soit majeur pour empêcher la conclusion d'une entente.

«J'ai déjà été accusé d'être positif mais je pense que le groupe de travail est enthousiaste. Il est possible d'en venir à une entente pro-forma compréhensive. C'est une entente qui pourrait être présentée aux propriétaires des Expos la semaine prochaine. Je crois que je peux les convaincre que c'est une bonne entente.»

Le baseball majeur a donné jusqu'au 30 octobre au groupe de Jacques Ménéard pour qu'il finalise son entente avec Jeffrey Loria. Ce dernier cherche à obtenir une plus grande participation dans

l'équipe. Loria voudrait confier la présidence de l'équipe à son fils, David Samson.

A ceux qui craignent que la concession des Expos soit abolie par le baseball majeur dans le cadre d'une réduction du nombre d'équipes, Ménéard s'est fait rassurant.

«Il n'y a pas l'ombre d'un consensus sur cette possibilité dans le baseball, a-t-il expliqué. On ne réglerait rien de la sorte.»

Puis il a rappelé que si les propriétaires avaient refusé de voter sur la vente des Athletics d'Oakland après l'avoir examiné lors de la réunion de Cooperstown, c'est qu'il ne s'agissait pas d'un plan bien ficelé.

S  
P  
O  
R  
T  
S

Les résultats



3

5



2

9



1

4

BASEBALL	
<b>Ligue nationale</b>	
Pittsburgh 7	Milwaukee 5
Pittsburgh 2	Milwaukee 5 (6e)
San Diego 3	St. Louis 4
San Diego 5	St. Louis 5 (8e)
Chicago 0	Philadelphie 5
<b>Ligue américaine</b>	
Boston 6	Chicago 2
Boston 2	Chicago 4 (8e)
New York	Baltimore (remis)
Toronto 6	Tampa Bay 2
Detroit 5	Minnesota 3 (9e)
Cleveland 2	Kansas City 5
Seattle 7	Texas 3 (8e)
<b>HOCKEY</b>	
<b>LHJMQ</b>	
Acadie-Bathurst 0	Halifax 5
Rouyn-Noranda 1	Shawinigan 5
Drummondville 2	Hull 9

Au petit écran

Jeudi, 30 septembre  
GOLF  
PGA  
Challenge Buick, 1re ronde (15h RDS)  
BASEBALL  
Ligue américaine  
Toronto à Cleveland (19h, RDS)

LA VOIX DE L'EST — jeudi 30 septembre 1999

27

30

30

30



# HUDON INDUSTRIEL Inc.

Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Équipements de sécurité
- Gants de travail
- Vêtements sport
- Unité mobile partout au Québec

**328 Principale, Granby • Tél.: (450) 776-7601**

À côté de Laflamme Fourrures et face au restaurant La Terrasse du Parc

**OUVERT LE DIMANCHE**



Sylvain Hudon, prop.

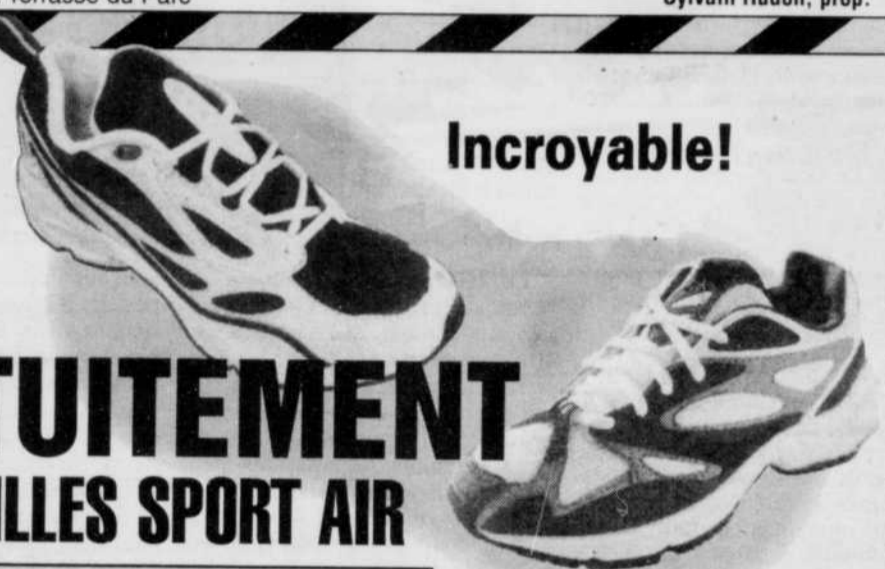
## À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE BOTTES DE TRAVAIL



### TRACKERS (à prix régulier)

## OBTENEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE D'ESPADRILLES SPORT AIR

**Hâtez-vous... Jusqu'à épuisement des stocks!**



**Incroyable!**



Homme: 6 1/2 à 13



Toujours à des prix INDUSTRIELS chez HUDON INDUSTRIEL!



Homme: 6 1/2 à 13

Les chaussures de sécurité Tracker sont fabriquées avec les meilleures technologies disponibles et avec des matériaux de qualité. *Fabriquées par des gens d'ici.*



Isifix®



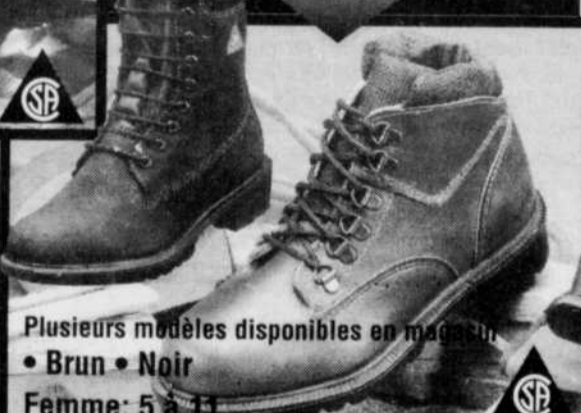
Homme: 6 1/2 à 14

**ENFIN!**  
Pour FEMMES  
Bottes de travail ultra-légères



Homme: 6 1/2 à 13

*La plus légère des légères!*



Plusieurs modèles disponibles en magasin  
• Brun • Noir  
Femme: 5 à 11

**Aussi en magasin**

- Bottes d'hiver Hommes, femmes, enfants
- Manteaux sport d'hiver Hommes, femmes, adolescents

- Manteaux d'automne
- Vêtements sport
- Chaussures de marche Hommes, femmes, enfants
- Imperméables

**Pantalons de travail à partir de 19,99 \$**

- Souliers de travail HOMMES-FEMMES
- Salopettes
- Pantalons d'uniformes

- Espadrilles sport
- Pantalons Cargo
- Bas - Ceintures
- Semelles confort